

이주외국인근로자를 위한 법률핸드북

- E-9 비자보유자를 중심으로 -

សៀវភៅណែនាំអំពីច្បាប់សំរាប់ពលករចំណាកស្រុក

សំរាប់ពលករចំណាកស្រុកដែរកាន់ទិដ្ឋាករ E-9

មុ ខ

តារាងមាតិកា

មេរៀន : អារម្ភកថា

I. អ្នក ទៅ ប្រទេស កូរ៉េ ត្រូវ ធ្វើ អ្វី ខ្លះ ខ្លះ

I. កិច្ចការដែលត្រូវធ្វើពេលមកដល់ប្រទេសកូរ៉េ

1. ចេញប្រទេសតាមច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍របស់ប្រទេសកូរ៉េ
1. ការចុះឈ្មោះ ធ្វើប័ណ្ណសំគាល់ខ្លួនជនបរទេសយោងតាមច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍របស់ប្រទេសកូរ៉េ
2. <표준근로계약서> ត្រឹមត្រូវ ដឹង
2. យល់អោយច្បាស់អំពី <កិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារ>
 - ① កិច្ចសន្យាការងារជាអ្វី?
 - ② ច្បាប់ការងារជាអ្វី?
 - ③ <표준근로계약서> ខ្លះ អ្វី ខ្លះ
 - ③ យល់អំពីមាតិកានៃ<កិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារ>
 - ④ <표준근로계약서> ត្រូវ ធ្វើ អ្វី ខ្លះ
 - ④ កត្តាប្រុងប្រយ័ត្ននៅពេលសរសេរ<កិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារ>

II. អ្នក ទៅ ប្រទេស កូរ៉េ ត្រូវ ធ្វើ អ្វី ខ្លះ ខ្លះ

II. បញ្ហាដែលអាចនិងជួបប្រទះនៅពេលបំពេញការងារនៅប្រទេសកូរ៉េ

1. តើ ពេល ធ្វើ អ្វី ខ្លះ ខ្លះ ត្រូវ ធ្វើ អ្វី ខ្លះ ខ្លះ?
1. នៅពេលជួបបញ្ហាបែបនេះត្រូវធ្វើបែបណា?
 - ① ការងារ/ការងារ មិន ទទួល បាន ទេ មិន ទទួល បាន ទេ
 - ① ការងារ មិន ទទួល បាន ទេ មិន ទទួល បាន ទេ
 - ② ការងារ មិន ទទួល បាន ទេ មិន ទទួល បាន ទេ
 - ② តើ ត្រូវ ធ្វើ អ្វី ខ្លះ ខ្លះ ត្រូវ ធ្វើ អ្វី ខ្លះ ខ្លះ?

- ③ 근로계약서에 정한 시간보다 더 많이 일을 시켜요..
- ③ ថៅកែប្រើអោយធ្វើការច្រើនម៉ោង លើសពីម៉ោងដែលបានកំណត់ក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ។
- ④ 여권과 외국인등록증을 사업자가 보관하겠다고 해요.
- ④ ម្ចាស់ក្រុមហ៊ុនចង់យកលិខិតឆ្លងដែននិងIDកាតជនជាតិទៅរក្សាទុក។
- ⑤ 일을 하다가 다쳤어요. 산재 신청은 어떻게 하나요?
- ⑤ មានរបួសក្នុងពេលបំពេញការងារ។តើត្រូវធ្វើដូចម្តេចដើម្បីចុះឈ្មោះធនាគារបំរុងគ្រោះមហន្តរាយ?
- ⑥ 한국에 온 유학생이 구직을 하려면 어떻게 해야 하나요?
- ⑥ ចំពោះនិស្សិតដែលដែលមកសិក្សាក្នុងប្រទេសកូរ៉េ ពេលត្រូវការចង់ស្វែងរកការងារតើត្រូវធ្វើយ៉ាងដូចម្តេច?

- ▲ 이주민상담기관안내
- ▲ ណែនាំអំពីទីកន្លែងផ្តល់ប្រឹក្សាដល់ពលករចំណាកស្រុក
- 2. 사업장변경신청하기
- 2. របៀបដាក់ពាក្យស្នើសុំប្តូរការងារ

III. 한국에서 체류하면서 알아두어야 할 내용- 외국인 근로자와 보험

III. អ្វីដែលអ្នកត្រូវដឹងខណៈដែលកំពុងស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកូរ៉េ-ពលករចំណាកស្រុកនិងធនាគារបំរុង។

- 1. 4대보험의개요
- 1. ទិដ្ឋភាពនៃធនាគារបំរុងសង្គមទាំង៤ប្រភេទ
- 2. 국민건강보험
- 2. ធនាគារបំរុងសុខភាព
- 3. 산업재해보상보험
- 3. ធនាគារបំរុងពេលមានគ្រោះថ្នាក់ការងារ
- 4. 국민연금
- 4. ប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ
- 5. 고용보험
- 5. ធនាគារបំរុងការងារ

IV. 귀국 할 때 참고하여야 할 내용

IV. ព័ត៌មានដែលត្រូវដឹងមុនពេលដែលអ្នកត្រឡប់ទៅស្រុកកំណើតវិញ

1. 불법체류에 따른 불이익
1. គុណវិបត្តិនៃការស្នាក់នៅដោយខុសច្បាប់
2. 고용허가제전용보험보험금수령
2. ប្រាក់ធានារ៉ាប់រងឯកជន EPS ដែលត្រូវបានទទួល
 - ① 출국만기보험
 - ① ធានារ៉ាប់រងលើការធ្វើដំណើរ
 - ② 귀국비용보험
 - ② ធានារ៉ាប់រងថ្លៃវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញ
3. 국민연금 반환일시금 청구
3. ប្រាក់បង្វិលសងសរុបនៃសោធនវត្តន៍ជាតិ
4. 세관 신고
4. ប្រកាសបង់ពន្ធគយ
5. 외국인근로자본국한국기업취업
5. ធ្វើការនៅក្នុងក្រុមហ៊ុនកូរ៉េដែលមានទីតាំងក្នុងប្រទេសកំណើតរបស់ពលករបរទេស
6. 취업활동기간만료 시 재고용 및 재 입국
6. នៅពេលចប់កិច្ចសន្យានិងការត្រឡប់មកសារជាថ្មីដើម្បីធ្វើកិច្ចសន្យាការងារជាថ្មីម្តងទៀត
7. 귀국근로자네트워크참여
7. ការចូលរួមរបស់បណ្តាញពលករដែលត្រឡប់មកស្រុកកំណើតវិញ

មេរៀន

នៃ ហ្វេនដុក គឺ ជួយ ជំនួយ ជូន ដល់ ក្រុម ហ៊ុន ណាម យូ យ៉ាង ណា ដែល បាន ទទួល បាន ការ អនុញ្ញាត អោយ មក បំរើ ការងារ នៅ ក្រុម ហ៊ុន ណាម យូ យ៉ាង ណា (ពលករ ដែន កាន់ ទិដ្ឋាការ E-9) ជា ពិសេស ។ ក្នុង នោះ ដែរ មាន ច្រើន ចំនុច ផ្សេង ៗ ទៀត សំរាប់ យល់ ដឹង ហើយ ពលករ ចំណាក ស្រុក ក៏ រាប់ បញ្ចូល ដែរ ។

នៃ ហ្វេនដុក គឺ ជួយ ជំនួយ ជូន ដល់ ក្រុម ហ៊ុន ណាម យូ យ៉ាង ណា ដែល បាន ទទួល បាន ការ អនុញ្ញាត អោយ មក បំរើ ការងារ នៅ ក្រុម ហ៊ុន ណាម យូ យ៉ាង ណា (ពលករ ដែន កាន់ ទិដ្ឋាការ E-9) ជា ពិសេស ។ ក្នុង នោះ ដែរ មាន ច្រើន ចំនុច ផ្សេង ៗ ទៀត សំរាប់ យល់ ដឹង ហើយ ពលករ ចំណាក ស្រុក ក៏ រាប់ បញ្ចូល ដែរ ។

អំពី ការ កែ តម្រូវ ឱ្យ បាន ត្រឹម ត្រូវ តាម ការ ប្រែ ប្រួល ច្បាប់ របស់ រដ្ឋ កម្ពុជា ។

នៃ ហ្វេនដុក គឺ ជួយ ជំនួយ ជូន ដល់ ក្រុម ហ៊ុន ណាម យូ យ៉ាង ណា ដែល បាន ទទួល បាន ការ អនុញ្ញាត អោយ មក បំរើ ការងារ នៅ ក្រុម ហ៊ុន ណាម យូ យ៉ាង ណា (ពលករ ដែន កាន់ ទិដ្ឋាការ E-9) ជា ពិសេស ។ ក្នុង នោះ ដែរ មាន ច្រើន ចំនុច ផ្សេង ៗ ទៀត សំរាប់ យល់ ដឹង ហើយ ពលករ ចំណាក ស្រុក ក៏ រាប់ បញ្ចូល ដែរ ។

ការ ប្រកាស

សៀវភៅ នេះ បាន រៀប រៀង ឡើង ជា ពិសេស សំរាប់ ពលករ ចំណាក ស្រុក ដែរ រស់ នៅ ប្រទេស កូរ៉េ ដើម្បី អោយ បាន យល់ និង ដឹង អំពី ច្បាប់ ជា មូល ដ្ឋាន ។ មាតិកា នៅ ក្នុង សៀវភៅ នេះ ភាគ ច្រើន ស្តី ពី <ច្បាប់ ការងារ ពលករ ចំណាក ស្រុក-ល-> សំរាប់ ពលករ ចំណាក ស្រុក ដែរ បាន ទទួល បាន ការ អនុញ្ញាត អោយ មក បំរើ ការងារ នៅ ក្រុម ហ៊ុន ណាម យូ យ៉ាង ណា (ពលករ ដែន កាន់ ទិដ្ឋាការ E-9) ជា ពិសេស ។ ក្នុង នោះ ដែរ មាន ច្រើន ចំនុច ផ្សេង ៗ ទៀត សំរាប់ យល់ ដឹង ហើយ ពលករ ចំណាក ស្រុក ក៏ រាប់ បញ្ចូល ដែរ ។

សៀវភៅ នេះ បាន រៀប រៀង ឡើង ជា ភាសា កូរ៉េ ដោយ យក ច្បាប់ ដើម មក បក ប្រែ ជា ភាសា ផ្សេង ៗ (ម៉ុង ហ្គោលី, ភូមា, វៀត ណាម និង ភាសា ខ្មែរ) ។ ដើម្បី អោយ ការ បក ប្រែ មាន ភាព ច្បាស់ លាស់ យើង បាន ស្វែង រក លោក គ្រូ អ្នក គ្រូ ដែរ ជា ជន ជាតិ កំណើត មក ធ្វើ ការ បក ប្រែ ។ ប៉ុន្តែ ការ បក ប្រែ មិន មែន ជា ការ ងាយ ស្រួល នោះ ទេ, ជា ពិសេស បក ប្រែ ផ្នែក ច្បាប់ រឹត តែ លំបាក ថែម ទៀត ។ មាតិកា ដើម របស់ អត្ថបទ នៅ ពេល ធ្វើ ការ រៀប រៀង ចេញ ជា សៀវភៅ អាច និង មាន ផ្នែក ណា មួយ បញ្ចូល ពាក្យ មិន អស់ ឬ បាត់ ពាក្យ អាស្រ័យ ហេតុ នេះ សូម អភ័យ ទោស ទុក ជា មុន ។

តទៅ មុខ ប្រសិន បើ មាន ឱកាស យើង នឹង ធ្វើ ការ កែ ប្រែ, និង សម្រិត សម្រាំង ការ បក ប្រែ អោយ រឹត តែ ល្អ ជាង នេះ ទៀត ។

យើង សង្ឃឹម ថា សៀវភៅ នេះ នឹង ជួយ ដល់ ពលករ ចំណាក ស្រុក ទាំង អស់ អោយ យល់ ច្បាស់ ពី សិទ្ធិ របស់ ខ្លួន និង សម្រប ខ្លួន ក្នុង ការ រស់ នៅ ប្រទេស កូរ៉េ បាន ល្អ ។

I. 韓國에 入國하여 해야 할 일

I. កិច្ចការដែលត្រូវធ្វើពេលមកដល់ប្រទេសកូរ៉េ

1. 出入國管理법에 따른 '외국인 등록' 하기

1. យោងតាមច្បាប់ក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍នៃការចុះឈ្មោះធ្វើIDកាតជនជាតិ

이 매뉴얼이 주 대상으로 하는 E-9 비자를 보유한 외국인근로자를 포함하여 우리나라에서 일하기 위하여 적법한 비자를 받고 입국한 모든 외국인은 출입국관리소에 '외국인 등록'을 할 의무가 있습니다. 외국인등록과 외국인등록증은 대한민국 국민의 주민등록 및 주민등록증과 비슷한 역할을 하며, 은행거래, 주택임대차 보호 등 실생활을 위하여 꼭 필요합니다.

សៀវភៅនេះបានរៀបរៀងឡើងជាពិសេសសំរាប់ ពលករចំណាកស្រុកដែលកាន់ទិដ្ឋាការE-9ដែលបំពេលការងារនៅសាធារណៈរដ្ឋកូរ៉េដោយស្របច្បាប់ក្រោយពេល មកដល់ប្រទេសកូរ៉េពលករទាំងអស់ មានសិទ្ធិស្នើសុំចុះឈ្មោះធ្វើ 'IDកាតជនជាតិ'បាននៅក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍។ ការចុះឈ្មោះធ្វើIDកាតជនជាតិឬ មានIDកាតជនជាតិនៅក្នុងដៃនោះមានន័យថា អ្នកមានអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ក្នុងដៃដូចជនជាតិកូរ៉េអញ្ចឹងដែរ។វាប្រើបានដូចអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណដែរ,នៅធានាការ,ការពារនៅពេលធ្វើកិច្ចសន្យាជួល-ល-វាត្រូវការចាំបាច់ណាស់នៅក្នុងការរស់នៅ។

1) 外國人등록 신고

1) ចុះឈ្មោះធ្វើIDកាតជនជាតិ

외국인근로자는 한국에 입국한 날부터 90일 이내에 출입국관리사무소에 외국인등록을 신청해야 합니다. 외국인등록을 위해서는 외국인등록신청서, 여권, 사진 1장(4.5cm x 3.5cm), 사업자등록증사본, 수수료를 제출해야 합니다. 외국인등록이 되면, "외국인등록증"을 받게 됩니다. 이 "외국인등록증"을 잘 보관하고 항상 지니고 다녀야 합니다.

ពលករចំណាកស្រុកក្រោយមកដល់ប្រទេសកូរ៉េក្នុងរយៈពេល៩០ថ្ងៃត្រូវចុះឈ្មោះធ្វើIDកាតជនជាតិនៅក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍។ ដើម្បីចុះឈ្មោះធ្វើIDកាតជនជាតិត្រូវភ្ជាប់នៅឯកសារដូចជាលិខិតស្នើសុំ,លិខិតឆ្លងដែន,រូបថត1សន្លឹក(៤.៥cm×៣.៥cm), ច្បាប់ថតចម្លង,"វិញ្ញាបនប័ត្រចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម, និងថ្លៃសេវាកម្ម។"IDកាតជនជាតិ" និងទទួលបាន ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ។ "IDកាតជនជាតិ"ត្រូវថែរក្សាអោយបានល្អហើយត្រូវដាក់តាមខ្លួនជានិច្ច។

2) 외국인등록사항변경신고

2) ការចុះឈ្មោះផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានដែលមានការពាក់ព័ន្ធនឹងIDកាតជនជាតិ

외국인등록을 할 때에 신고했던 사항이 변경된 때에는 14일 이내에 출입국관리사무소에 “외국인등록사항 변경신고”를 해야 합니다. 외국인근로자의 성명, 성별, 생년월일 및 국적이 변경된 경우, 여권번호, 발급일자 및 유효기간이 변경된 경우에는 신고해야 합니다.

외국인등록에 관한 자세한 사항은 출입국관리사무소의 웹사이트에 잘 나와 있으며, 이 웹사이트는 영어로도 볼 수 있으므로 궁금한 점이 있으면 참고하시기 바랍니다.

ពេលចុះឈ្មោះធ្វើIDកាតជនជាតិរួច នៅពេលដែលមានចំណុចណាមួយខុសកាតិកក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃ ត្រូវទៅកាន់ក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍ដើម្បី “ដាក់ពាក្យផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងIDកាត”។ ប្រសិនបើឈ្មោះ, ភេទ, ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើតនិងសញ្ជាតិរបស់លករខុស, លេខលិខិតឆ្លងដែន, កាលបរិច្ឆេទឬកាលបរិច្ឆេទថ្ងៃផុតកំណត់ខុសកាតិកដាច់ខាតត្រូវធ្វើរបាយការណ៍ផ្លាស់ប្តូរIDកាតឡើងវិញ។ បើចង់ដឹងច្បាស់ពីព័ត៌មានស្តីពីIDកាតជនជាតិអោយកាន់តែច្បាស់នោះសូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍, គេហទំព័រក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍មានជាភាសាអង់គ្លេសដែរអាចស្វែងយល់បាននៅពេលមានចំងល់។

2. 표준근로계약서 정확하게 알기

2. ស្វែងយល់អោយច្បាស់អំពី កិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារ

<외국인근로자의 고용 등에 관한 법률>에 의하면 E-9 비자를 받고 우리나라에서 일하기 위하여 입국하는 외국인근로자는 고용노동부가 정한 “표준근로계약서”에 따라서 근로계약서를 체결하도록 되어 있습니다.

បើតាម<ច្បាប់ផ្សេងៗនៃការទទួលយកពលករចំណាកស្រុកមកបំពេញការងារ>ពលករដែលកាន់ទិដ្ឋាការE-9នៅពេលមកបំពេញការងារនៅប្រទេសកូរ៉េ ក្រោយពេលមកដល់ប្រទេសកូរ៉េ ពលករត្រូវធ្វើកិច្ចសន្យាការងារ “កិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារ”ដែលធ្វើឡើងដោយក្រសួងការងារ។

① 근로계약서란?

② កិច្ចសន្យាការងារជាអ្វី?

근로계약서는 근로시간, 임금, 휴가 등 중요한 근로조건을 기재한 계약서입니다. 일하기 전에 반드시 작성해야 하며, 총 2부 작성하여 사용자와 근로자가 각각 1부씩 나누어가집니다. 외국인근로자에게도 한국의 근로기준법 등 노동관계법령이 그대로 적용됩니다. 근로기준법에는 임금, 근로시간 등 근로조건 of 최저기준을 정하고 있으며, 근로계약서는 근로기준법에 위반되는 내용으로 작성 할 수 없습니다.

근로기준법에 따르면 사용자는 다음과 같은 행위를 할 수 없습니다.

កិច្ចសន្យាការងារគឺជាម៉ោងធ្វើការងារ, ប្រាក់ឈ្នួល,វិស្សមកាល -ល-ដែរជាកត្តាសំខាន់មានដាក់នៅក្នុងលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារ។មុននិងចូលបំរើការងារចាំបាច់ត្រូវ សរសេរកិច្ចសន្យាការងារ,ចំនួន២សន្លឹកគឺភាគីនិយោជក១សន្លឹកនិងពលករចំណាកស្រុក ១សន្លឹកដើម្បីថែរក្សា។ ពលករចំណាកស្រុកក៏អាចទទួលបានសិទ្ធិការពារ ដែរចែងនៅក្នុងច្បាប់ការងារដែរបានចែងនោះដែរ។ តាមច្បាប់ការងារប្រាក់ឈ្នួល, ម៉ោងធ្វើការ-ល-លក្ខខណ្ឌការងារត្រូវបានកំណត់ដោយផ្អែកលើអប្បបរមា, ប្រសិនបើកិច្ចសន្យាការងារធ្វើឡើងខុសពីច្បាប់ការងារកិច្ចសន្យាការងារនោះមិនអាចយកជាផ្លូវការបានទេ។នៅក្នុងច្បាប់ការងារ និយោជកមិនអាចធ្វើឥរិយាបថដូចខាងក្រោមនេះបានឡើយ។

- 使用者는 국적을 이유로 근로조건에 대한 차별적 처우를 하지 못합니다.
- អ្នកប្រើប្រាស់មិនអាចរើសអើងការងារពលករចំណាកស្រុកដោយសារតែសញ្ជាតិនោះទេ។
- 使用者는 폭행, 협박, 감금 등의 수단으로써 강제근로를 시키지 못합니다.
- អ្នកប្រើប្រាស់មិនអាចប្រើហិង្សា,គំរាមគំហែង,ឃុំឃាំងពលករដើម្បីអោយបំពេញការងារនោះឡើយ។
- 근로계약 불이행에 대한 위약금 또는 손해배상액을 미리 정하는 계약을 체결하지 못합니다.
- កិច្ចសន្យាដែរតម្រូវអោយពលករបង់ពិន័យនិងសំណងទុកមុនចំពោះការធ្វើខុសពីកិច្ចសន្យាការងារមិនអាចយកជាផ្លូវការបានទេ។
- 근로계약에 덧붙여 강제저축 또는 저축금의 관리를 규정하는 계약을 체결하지 못합니다.
- កិច្ចសន្យាការងារដែរមានការបង្ខំអោយ សន្សំប្រាក់ឬយកប្រាក់ខែរបស់ពលករមកគ្រប់គ្រងមិនអាចយកជា ផ្លូវការបានទេ។

② 취업규칙이란?

② បញ្ញត្តិការងារជាអ្វី

상시근로자10인 이상의 사업장에는 취업규칙을 작성하여 게시를 하여야 하는데, 근로계약서와 마찬가지로 취업규칙도 근무조건을 정하고 있으므로 확인을 해야 합니다. 취업규칙은 소속사업장의 근로자들이 준수해야 할 복무규율과 임금, 근로시간 등 근로조건에 관한 구체적인 사항을 사용자가 정한 문서를 말합니다. 취업규칙과 관련하여 중요한 사항은 다음과 같습니다.

ក្រុមហ៊ុនដែលមានចំនួនពលករលើសពី10នាក់ឡើងទៅ ត្រូវសរសេរអំពីច្បាប់បញ្ញត្តិនៃការងារ ព្រមទាំងសរសេរផ្សព្វផ្សាយដើម្បីអោយពលករទាំងអស់បានឃើញ, ពលករត្រូវតែធ្វើការពិនិត្យអោយបានលំអិតចំពោះលក្ខណៈ: ការងារដែលបានកំណត់ ក៏ដូចជាបញ្ញត្តិការងារដែលបាន សរសេរក្នុងកិច្ចសន្យាការងារផងដែរ។ បញ្ញត្តិការងារគឺគេនិយាយសំដៅទៅលើលក្ខណៈ:ដែលបានចែងនិងកំណត់យ៉ាងច្បាស់លាស់ពីសំណាក់អ្នកប្រើប្រាស់ មានដូចជាម៉ោងធ្វើការ, ប្រាក់ខែនិងច្បាប់ទំលាប់ដែលពលករទាំងអស់ ត្រូវគោរពប្រតិបត្តិតាមនៅកន្លែងបំពេញការងារ។ ខាងក្រោមនេះជាលក្ខខណ្ឌសំខាន់ៗនៃបញ្ញត្តិការងារ។

- 使用者는 취업규칙을 근로자가 자유롭게 열람할 수 있는 장소에 항상 게시하거나 갖추어 두어 근로자에게 널리 알려야 합니다.

○ អ្នកប្រើប្រាស់ត្រូវយកបញ្ញត្តិការងារទៅបង្ហាញណែនាំ ដល់ពលករនិងធ្វើការដាក់បង្ហាញ លើក្តាព័ត៌មានដើម្បី
អោយពលករបានឃើញនិងយល់ដឹងទាំងអស់គ្នា។

○ 취업규칙에서 정한 기준에 미달하는 근로조건을 정한 근로계약은 그 부분에 관해서 무효가 됩니다.

○ បើនៅក្នុងបញ្ញត្តិការងារមិនបានបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសន្យាការងារនោះនឹងត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ។

○ 취업규칙의 작성 또는 변경에 관하여 해당 사업 또는 사업장에 근로자의 과반수로 조직된 노동조합이 있는 경우에는 그 노동조합, 근로자의 과반수로 조직된 노동조합이 없는 경우에는 근로자의 과반수의 의견을 들어야 합니다. 다만, 취업규칙을 근로자에게 불리하게 변경하는 경우에는 그 동의를 받아야 합니다.

○ សំរាប់ការសរសេរបញ្ញត្តិការងារនិង ចំនុចដែលមានការផ្លាស់ប្តូរដោយអាជីវកម្ម អង្គការសហជីព,ចំពោះអាជីវ
កម្មដែលមានពលករច្រើនអង្គការសហជីពនោះ ត្រូវស្តាប់ហេតុផលរបស់ពលករជាមុនសិន។បើការផ្លាស់ប្តូរ បញ្ញ
ត្តិ ការងារមានប៉ះពាល់ដល់ពលករនោះយើងត្រូវយល់ព្រមទទួលសំណើរបស់ពលករ។

③ <표준근로계약서>내용 살펴보기

③ ស្វែងយល់អំពីមតិកានៃ<កិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារ>

표준근로계약서는 ①농업·축산업분야에 사용되는 표준근로계약서와 ②제조업을 비롯한 나머지 분야에 사용되는 표준근로계약서로 구분됩니다. 그 양식은 부록 1과 같습니다. 이 근로계약서에서 정한 내용은 사업주뿐 아니라 외국인근로자도 잘 지켜야 합니다. 외국인근로자가 한국입국 후 사업주가 새로 근로계약을 체결하자고 하는 경우가 있습니다. 이 때는 반드시 표준근로계약서로 작성해 달라고 요구하고 새로운 계약서의 내용을 잘 살펴보아야 합니다. 근로자가 새로운 계약서의 내용에 동의하지 않는다면, 계약을 다시 체결할 필요는 없습니다.

កិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារគឺជា①កសិកម្ម·វិស័យបសុសត្វដែលបានប្រើនៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារនិង ②រួមបញ្ចូលទាំងវិស័យ
ផលិតកម្មដែលត្រូវបានប្រើនៅសល់ត្រូវបាន គេបែងចែកទៅជាកិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារ។ សំណុំបែបបទឯកសារទី១ មានដូច
ខាងក្រោម។ មតិកាបញ្ជាក់នៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារនិយោជក ព្រមទាំងពលករចំណាកស្រុកត្រូវគោរពទាំងអស់គ្នា។ ពលករ
ចំណាកស្រុកនៅពេលដែលមកដល់ប្រទេសកូរ៉េ ត្រូវចុះកិច្ចសន្យាការងារជាមួយ និយោជកជាថ្មីមួយ។ពេលនោះហើយត្រូវស្នើសុំ
អោយសរសេរកិច្ចសន្យាស្តង់ដារហើយ ត្រូវពិនិត្យមើលអត្ថន័យនៅក្នុងកិច្ចសន្យាអោយបានត្រឹមត្រូវ។ ប្រសិនបើពលករចំណាក
ស្រុកមិនអាចទទួលយកលក្ខខណ្ឌនៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារនោះទេ, កិច្ចសន្យាការងារថ្មីនេះមិនអាចធ្វើឡើងបានឡើយ។

○근로계약기간

○កិច្ចសន្យាការងារ

사업주는 근로계약서에서 정하는 기간 동안 외국인근로자를 고용해야 합니다. 외국인근로자도 이 기간 동안에는 마음대로 근무지를 옮길 수 없습니다. (물론 특별한 사정이 있어서 사업장변경절차를 거친 경우에

នៃ អាជីវកម្ម) អាច ទទួល បាន ការ គាំ ទទួល បាន ការ គាំ ទទួល បាន ការ គាំ

និយោជកត្រូវសរសេរកិច្ចសន្យាការងារជាមួយពលករចំណាកស្រុកមុននិងទទួលយកអោយបំរើការងារ។ ហើយពលករចំណាកស្រុកក្នុងរយៈពេលចុះកិច្ចសន្យាមិនអាចប្តូរការងារបានតាមចិត្តនោះទេ។ (ប៉ុន្តែប្រសិនបើមានបញ្ហាជាចាំបាច់អាចប្តូរការងារបានដោយធ្វើទៅតាមច្បាប់ផ្លាស់ប្តូរការងារ។

- កន្លែងធ្វើការ
- ទីកន្លែងធ្វើការ

កន្លែងធ្វើការ គឺជាទីកន្លែងដែលពលករចំណាកស្រុកយល់ព្រមបំរើការងារ។ ហើយក៏ជាកន្លែងដែលបានចុះកិច្ចសន្យាព្រមធ្វើការងារជាមួយនិយោជកផងដែរ។

- ប្រភេទការងារដែលត្រូវបំពេញ
- ប្រភេទការងារដែលត្រូវបំពេញ

កន្លែងធ្វើការ អាចមានប្រភេទការងារដែលពលករចំណាកស្រុកយល់ព្រមទទួលធ្វើក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ។

- កំរិតសម្រាប់ការងារ
- ម៉ោងបំពេញការងារ

កំរិតសម្រាប់ការងារ គឺជាកំរិតដែលពលករចំណាកស្រុកយល់ព្រមទទួលធ្វើក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ។ កំរិតសម្រាប់ការងារ អាចមានប្រភេទការងារដែលពលករចំណាកស្រុកយល់ព្រមទទួលធ្វើក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ។

បើតាមច្បាប់ការងារ, ម៉ោងបំពេញការងារក្នុងមួយថ្ងៃគឺ៨ម៉ោង, ក្នុងមួយសប្តាហ៍៤០ម៉ោងចុះ, ប្រសិនបើក្នុងមួយថ្ងៃធ្វើការ លើសពី៨ម៉ោង, ក្នុងមួយសប្តាហ៍លើសពី៤០ម៉ោងមានន័យថា"ការងារបន្ថែមម៉ោង"ហើយ។ "ការងារបន្ថែមម៉ោង" តាមច្បាប់ការងារ ក្នុងមួយសប្តាហ៍អាចធ្វើបាន១២ម៉ោង។ (ប្រុងប្រយ័ត្ន: ក្រុមហ៊ុនដែលមានពលករតិចជាង៤នាក់និងពលករដែលបំរើការងារនៅ ក្រុមហ៊ុនកសិកម្ម, ចិញ្ចឹមសត្វ, នេសាទនោះតាមច្បាប់ការងារពុំមានកំណត់ម៉ោងធ្វើការនោះទេ។)

- អ៊ែមសម្រាប់ការងារ
- ម៉ោងសម្រាកការងារ

អ៊ែមសម្រាប់ការងារ គឺជាកំរិតដែលពលករចំណាកស្រុកយល់ព្រមទទួលធ្វើក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ។ អ៊ែមសម្រាប់ការងារ អាចមានប្រភេទការងារដែលពលករចំណាកស្រុកយល់ព្រមទទួលធ្វើក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ។

បើតាមច្បាប់ការងារ, ក្រោយពីបំរើការងារបាន៤ម៉ោងឡើងពលករអាចសម្រាកបាន៣០នាទី, បើបំរើការងារបាន៤ម៉ោងឡើងពលករអាចសម្រាកបាន១ម៉ោងឡើង។ (ប្រុងប្រយ័ត្ន: ពលករដែលបំរើការងារនៅក្រុមហ៊ុនកសិកម្ម, ចិញ្ចឹមសត្វ, នេសាទតាមច្បាប់ការងារពុំមានកំណត់ម៉ោងធ្វើការនោះទេ។)

- អ៊ែមសម្រាប់ការងារ
- ថ្ងៃឈប់សម្រាក

ថ្ងៃឈប់សម្រាក គឺជាកំរិតដែលពលករចំណាកស្រុកយល់ព្រមទទួលធ្វើក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ។ ថ្ងៃឈប់សម្រាក អាចមានប្រភេទការងារដែលពលករចំណាកស្រុកយល់ព្រមទទួលធ្វើក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ។

តាមច្បាប់ការងារក្នុង១សប្តាហ៍ពលករអាចឈប់សម្រាកបាន១ថ្ងៃឡើង ដោយមិនមានបង់ប្រាក់។ (ប្រុងប្រយ័ត្ន : ពលករដែរមិន
ការងារនៅក្រុមហ៊ុនកសិកម្ម,ចិញ្ចឹមសត្វ,នេសាទតាមច្បាប់ការងារ ពុំមានកំណត់ថ្លៃឈប់សម្រាកនោះទេ។ប៉ុន្តែនៅក្នុងកិច្ចសន្យា
ការងារនិងមានកំណត់ថ្លៃឈប់សម្រាក។)

- 임금
- ប្រាក់ឈ្នួល

근로자의 임금은 법으로 정하는 시간당 “최저임금”보다 많아야 합니다. 근로자는 “기본급”이 시간당 최저
임금보다 많은지 살펴보아야 합니다. 만약에 근로자가 “월급”을 받고 있다면, 월급을 한 달에 일하는 시간
으로 나눈 금액이 “최저임금”보다 커야 합니다. 2017년의 시간당 최저임금은 6,470원입니다.

ប្រាក់ឈ្នួលរបស់ពលករនៅក្នុងច្បាប់ការងារបើប្រៀបធៀបជាប្រាក់ឈ្នួលគិតជាម៉ោង“ប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា”ត្រូវទទួលបានច្រើន
ជាង។ត្រូវពិនិត្យមើលអោយបានច្បាស់ថាប្រាក់ឈ្នួលគោលរបស់ពលករក្នុងមួយខែបានទទួលតិចឬច្រើនជាងប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរ
មាគិតជាម៉ោង។ប្រសិនបើពលករទទួលបានប្រាក់ឈ្នួលគិតជាខែ,ត្រូវយកប្រាក់ខែក្នុងមួយខែយកមកចែកជាមួយនិងម៉ោងធ្វើការហើ
យប្រាក់ឈ្នួលដែរត្រូវទទួលបានច្រើនជាង“ប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា”។ នៅឆ្នាំ២០១៧ប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាដែរបានកំណត់គឺ
៦,៤៧០រៀន។

사업주와 약정한 근로시간(소정근로시간) 이상으로 연장 근무한 시간에 대해서는 임금의 50%를 더 받을
수 있습니다. 예를 들어, 시간당임금이 1,000원이면, 연장근무한 시간에 대해서는 시간당 1,500원을 받게
됩니다. 오후 10시부터 다음날 오전 6시까지의 사이에 일한 경우에는 “야간근로”에 해당하고, 야간에 일
한 시간에 대해서는 임금의 50%를 수당으로 더 받을 수 있습니다. 휴일에 일하는 경우에도 “야간근로”를
한 경우와 같이 50%의 수당을 받을 수 있습니다. (주의사항: 근로자가 4명이하인 직장에서 일하는 근로자
와 농업/축산업/어업사업장에서 일하는 근로자에게는 수당을 지급하는 법이 적용되지 않습니다.)

ក្នុងកិច្ចសន្យាការងារជាមួយនិយោជក ប្រសិនបើបំរើការងារ (ម៉ោងធ្វើការកំណត់ទុកមុន) លើសម៉ោងកំណត់ ត្រូវគិតជាការងារ
បន្ថែមម៉ោងហើយប្រាក់ឈ្នួលត្រូវទទួលបានបន្ថែម៥០%ទៀត។ ឧទាហរណ៍, បើប្រាក់ឈ្នួលក្នុងមួយម៉ោង១'០០០រៀន,នៅពេលគិត
ជាប្រាក់ឈ្នួលថែមម៉ោងត្រូវទទួលបាន១'៥០០រៀន។បើបំពេញការងារចាប់ពីម៉ោង១០ល្ងាចដល់ម៉ោង៦ល្ងាចត្រូវចាត់ទុកថា“ការ
ងារម៉ោងយប់”, ចំពោះការងារម៉ោងយប់ប្រាក់ឈ្នួលត្រូវទទួលបាន៥០%បន្ថែមទៀតនៃ ប្រាក់ឈ្នួលគោល។ (ប្រុងប្រយ័ត្ន: ក្រុម
ហ៊ុនដែរមានពលករតិចជាង៤នាក់និង ពលករដែរមិនបំរើការងារនៅក្រុមហ៊ុនកសិកម្ម,ចិញ្ចឹមសត្វ,នេសាទ តាមច្បាប់ការងារពុំមាន
កំណត់ប្រាក់ឧបត្ថម្ភនោះទេ។)

- 임금지급일
- ថ្ងៃផ្តល់ប្រាក់ឈ្នួល

사업주가 근로자에게 임금을 주는 날입니다. 사업주가 임금을 주지 않거나, 일부만을 주거나 약속한 지급
일보다 늦게 주는 일이 반복되면, 근로자가 사업장변경을 신청할 수 있는 사유에 해당할 수 있습니다.
គឺជាថ្ងៃដែរនិយោជកផ្តល់ប្រាក់ឈ្នួលអោយពលករ។បើនិយោជកមិនផ្តល់ប្រាក់ឈ្នួល,ឬផ្តល់ប្រាក់ឈ្នួលតែពាក់កណ្តាលឬក៏ផ្តល់
ប្រាក់ឈ្នួលមិនទៀងទាត់តាមកិច្ចសន្យាការងារ,ពលករចំណាកស្រុកអាចដាក់ពាក្យសុំប្តូរការងារបានតាមច្បាប់សុំប្តូរការងារ។

- 지급방법
- របៀបផ្តល់ប្រាក់ឈ្នួល

표준근로계약을 작성함에 있어서 아래와 같은 사항에 유의할 필요가 있습니다.

នៅពេលចុះកិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារត្រូវប្រុងប្រយ័ត្នកត្តាផ្សេងៗនៅដូចខាងក្រោម។

- 사용자의 소재지와 업체명을 정확히 확인합니다.
- ពិនិត្យទីតាំងនិងអាជីវកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុនអោយបានច្បាស់។
- 근로계약기간은 희망하는 기간을 정확히 기재합니다. 수습계약기간은 업무의 익숙도, 적응력 등을 고려하여 실무능력을 배우는 기간입니다. 이 기간 동안은 임금의 일부가 감액될 수 있으므로 이 기간이 어떻게 정해져 있는지 정확히 확인하고 계약을 체결하여야 합니다.
- ម៉ោងការងារត្រូវសរសេរអោយបានច្បាស់ ក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ។ ឈរ:ពេលសាកល្បងការងារតើអាចសុំជាមួយការងារបានទេ, ព្រោះវាជាពេលវេលាដែលអ្នករៀនអំពីការងារនេះ។ ឈរ:ពេលសាកល្បងការងារប្រាក់ឈ្នួលមួយផ្នែកអាចថយចុះហើយក្នុងរយៈពេលសាកល្បងការងារនេះប្រាក់ឈ្នួលអាចទទួលបានប៉ុន្មាន រសរសេរអោយច្បាស់ក្នុងកិច្ចសន្យាការងារផងដែរ។
- 업무내용은 근로자가 실제로 하여야 할 업무의 내용입니다. 자신이 희망하거나 할 수 있는 업무의 내용에 해당하는지, 해당 업무의 위험도가 어떠한지 확인해야 합니다.
- ពលករត្រូវគោរពនិងធ្វើតាមការងារដែលបានផ្តល់អោយ។ ពលករត្រូវពិនិត្យមើលអោយច្បាស់ថាជាការងារដែលខ្លួនចង់ធ្វើដែរឬទេ, ហើយពិនិត្យមើលថាការងារនោះមានមានគ្រោះថ្នាក់អ្វីខ្លះ។
- 농림, 축산, 양잠, 수산사업의 경우 근로 및 휴게시간은 근로기준법의 기준에 따르지 않을 수 있습니다. 따라서 사용주와의 계약조건에 따라 근로 및 휴게시간이 정해지므로 적절한 근로시간이 설정되고 휴게시간이 보장되는지 확인해야 합니다.
- ចំពោះក្រុមហ៊ុនកសិកម្ម, ចិញ្ចឹមសត្វ, កសិកម្មស្រូវ, នេសាទការងារនិងម៉ោងសម្រាកអាចមិនមានច្បាស់លាស់ក្នុង ច្បាប់ការងារ។ ម្យ៉ាងមួយទៀតតាមកិច្ចសន្យាជាមួយអ្នកប្រើប្រាស់ការងារនិងម៉ោងសម្រាកនិងត្រូវបានកំណត់ឡើង អ្នកត្រូវពិនិត្យឡើងវិញថាមានសរសេរនៅក្នុងកិច្ចសន្យាដែរឬទេ។
- 임금은 직접 현금으로 지급받거나 통장으로 입금을 받을 수 있습니다. 임금을 지급받았음을 명확히 확인하기 위하여는 통장으로 입금을 받는 것이 바람직하며, 통장과 도장 등은 사용주가 이를 보관할 권리가 없으므로 반드시 근로자 본인이 보관하도록 합니다.
- កំឡុងអចេទទទួលបានជាប្រាក់សុទ្ធជាបញ្ចូលទៅក្នុងគណនី។ បើចង់អោយមានភាពច្បាស់លាស់ត្រូវទទួលបានប្រាក់ឈ្នួលដោយបញ្ចូលក្នុងគណនីផ្ទាល់, សៀវភៅគណនីនិងត្រានិយោជកគ្មានសិទ្ធិគ្រប់គ្រងឡើយ ពលករត្រូវថែរក្សា ដោយខ្លួនផ្ទាល់។
- 숙박시설 및 식사제공과 관련하여서는 사업주와 근로자간 협의로 정하도록 합니다. 근로자의 경우 숙박시설과 식사제공이 어떠한 형태로 제공되는지 사전에 알 수 없는 경우가 많으므로 필요한 경우 업무처리기관을 통하여 사전에 필요한 정보를 요청해보도록 합니다. 또한 이에 대해 근로자부담금을 협의하여 정할 수 있는데 숙박시설 및 식사제공이 근로자가 제공한 금액에 현저히 미치지 못하는 경우에는 외국인근로자를 지원하는 기관과 상담하여 해당조건을 변경할 수 있는지 협의하는 것이 바람직합니다.
- ការផ្តល់កន្លែងស្នាក់នៅនិងអាហារពលករនិងនិយោជក ត្រូវធ្វើការព្រមព្រៀងគ្នាជាមុន។ សំរាប់ពលករបើការផ្តល់កន្លែងស្នាក់នៅនិងអាហារមិនបានដឹងពីគោលបំណងច្បាស់លាស់នោះត្រូវ សុំជំនួយទៅទីភ្នាក់ងារការងារដើម្បីស្វែងយល់ទុកជាមុន។ ម្យ៉ាងមួយទៀតក្នុងបញ្ហានេះដែរពលករអាចសម្របសម្រួលក្នុងការចេញប្រាក់បានសិនបើតំលៃស្នាក់នៅនិងអាហារមាន

តំលៃខ្ពស់មិនអាចទទួលបានពលករអាចស្នើសុំទៅអ្នកគ្រប់គ្រងអង្គការណ៍ពលករចំណាកស្រុកដើម្បីធ្វើការសម្របសម្រួល ទើបជាការប្រសើរ។

- 기타 사업주와 표준계약서에 포함되어 있지 않은 사항에 대하여 별도로 특약을 정하는 경우 근로자에게 일방적으로 부담을 주는 내용이 없는지 사전에 반드시 확인하여야 합니다.
- បញ្ហាផ្សេងៗដែរមិនទាក់ទងនឹងនិយោជកព្រមទាំងកិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារ ជាការកំណត់ពិសេសសំរាប់ពលករចាំបាច់ត្រូវពិនិត្យអោយបានច្បាស់ថាអាចរែកអម្រែកបន្តកម្នាក់ឯងបានដែរឬទេ។

II. 한국에서 일하면서 겪을 수 있는 문제

II. បញ្ហាដែលអាចនឹងជួបប្រទះនៅពេលបំពេញការងារនៅប្រទេសកូរ៉េ

1. 이럴 때는 어떻게 해야 하나요?

1. ក្នុងករណីដែលមានបញ្ហាដូចនេះតើត្រូវធ្វើយ៉ាងដូចម្តេច?

① 사업주가 임금/퇴직금을 주지 않아요.

① និយោជកមិនបើកប្រាក់ខែ/ មិនបើកប្រាក់បំណាច់ឆ្នាំជូនអោយទេ។

사업주는 근로자의 수습기간에도 임금을 주어야 하며, 사업주가 수습기간이라는 이유로 임금을 주지 않으면 불법입니다. 근로자가 1년 이상 일한 경우 사업주는 임금과 별도로 퇴직금을 지급해야 합니다. 사업주가 임금/퇴직금을 주지 않으면, 일하고 있는 곳의 지방고용노동청에 임금 체불로 신고해야 합니다. 고용노동청은 근로자의 신고가 있으면, 이에 대해 조사한 후에 사업주에게 임금/퇴직금을 지급하라는 명령을 합니다. 사업주가 이러한 명령에 따르지 않고 계속 임금/퇴직금을 지급하지 않으면, 형사처벌을 받을 수 있습니다.

ក្រុមហ៊ុនត្រូវតែផ្តល់ប្រាក់ឈ្នួល ទោះបីជាក្នុងម៉ោងរឹកហាត់ការងាររបស់ពលករក្តី, វាគឺជាអំពើខុសច្បាប់ប្រសិនបើក្រុមហ៊ុនមិនព្រមផ្តល់ប្រាក់ឈ្នួលជូនក្រោម ហេតុផលមួយដោយគិតថាពេលវេលានេះគឺជា ម៉ោងសម្រាប់ហ្វឹកហាត់ការងារនោះ។ ក្នុងករណីដែលពលករបានធ្វើការលើសពីឆ្នាំឡើងទៅក្រុមហ៊ុនត្រូវតែបើកប្រាក់ឈ្នួលនិងប្រាក់បំណាច់ឆ្នាំអោយជាកំហិត។ ប្រសិនបើក្រុមហ៊ុនមិនបានបើកប្រាក់ឈ្នួល/ ប្រាក់បំណាច់ឆ្នាំជូននោះ, អ្នកត្រូវតែធ្វើសេចក្តីរាយការណ៍ស្តីអំពីការពន្យារពេលបើកប្រាក់ខែនៅក្រសួងការងារដែលមានទីតាំងស្ថិតក្នុងតំបន់ដែលអ្នកកំពុងធ្វើការងារក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន។ ក្រសួងការងារនឹងចេញសកាចរណ៍ណែនាំអោយក្រុមហ៊ុនអោយបើកប្រាក់ឈ្នួល/ប្រាក់បំណាច់ឆ្នាំជូនពលករបន្ទាប់ពីបានបញ្ចប់ការស្រាវជ្រាវមួយយ៉ាងច្បាស់លាស់មួយ, ក្នុងករណីដែលមានការរាយការណ៍ឬមានពាក្យបណ្តឹងរបស់ពលករ។ ប្រសិនបើក្រុមហ៊ុនឬសហគ្រាសនៅតែរឹងរូសមិនព្រមបើកប្រាក់ឈ្នួល/ប្រាក់បំណាច់ឆ្នាំទៅតាមការបញ្ជារបស់ក្រសួងការងារនោះ, ក្រុមហ៊ុននឹងទទួលរងការពិន័យស្តីអំពីបទល្មើសដែលខ្លួនបានប្រព្រឹត្ត។

지방고용노동청은 고용노동부의 소속기관으로 전국에 있습니다. 외국인근로자는 회사의 소재지 관할 지방고용노동청을 찾아가면 됩니다. 예를 들어 안산시에서 일하는 근로자는 안산고용노동청이 관할권을 가진 기관입니다. 회사 주변에 가까운 고용노동청을 찾아 방문하기 바랍니다.

ក្រសួងការងារប្រចាំតំបន់មាននៅគ្រប់ទីកន្លែងនៅក្នុងប្រទេសដោយស្ថាប័នទាំងនេះគឺជាស្ថាប័នចំណុះអោយក្រសួងការងារ។ ពលករបរទេសទាំងអស់អាចស្វែងរកក្រសួងការងារប្រចាំតំបន់ដែលមានដែនសមត្ថកិច្ចក្នុងការដោះស្រាយវិវាទក្នុងតំបន់ដែលពួកគេកំពុងធ្វើការជាការស្រេច។ ឧទាហរណ៍, ក្រសួងការងារប្រចាំតំបន់អាងសានគឺជាស្ថាប័នមួយដែលមានបន្ទុកដោះស្រាយជូនពលករទាំងឡាយណាដែលកំពុងបម្រើការនៅក្នុងតំបន់នោះ។ សូមស្វែងរកនិងអញ្ជើញទៅក្រសួងការងារប្រចាំតំបន់ដែលនៅជិតលោកអ្នក។

고용노동청에 신고를 할 때에는 근로자에 관한 정보, 사업주에 관한 정보, 그리고 신고하고자 하는 내용을 적은 신고서를 제출하면 되고, 따로 제출해야 되는 서류가 있는 것은 아닙니다. 그러나 근로계약서, 임금명세서 또는 급여명세서, 임금을 지급받은 계좌의 내역과 같은 구체적인 자료는 본인이 준비하는 것이 좋습니다. 함께 일하는 동료의 증언이나 일한 시간을 알 수 있는 자료를 확보하는 것도 도움이 됩니다.

នៅពេលធ្វើសេចក្តីរាយការណ៍ឬដាក់ពាក្យបណ្តឹងគេត្រូវតែផ្តល់នូវព័ត៌មានដែលពាក់ព័ន្ធរបស់ខ្លួនផ្ទាល់, ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនៅនឹងក្រុមហ៊ុន, និងសរសេរមូលហេតុនៃពាក្យបណ្តឹងអោយបានច្បាស់លាស់ជាការស្រេច, គ្មានឯកសារចាំបាច់អ្វីផ្សេងក្រៅពីនេះទៀតទេ។ ដូច្នោះហើយវាក៏រឿងមួយដ៏ល្អប្រសើរបំផុតក្នុងការរៀបចំនូវរាល់ឯកសារលម្អិតដែលខ្លួនមានដូចជាព័ត៌មានលំអិតនៃការបញ្ចូលប្រាក់ក្នុងកុងធនាគារ, វិក័យប័ត្រប្រាក់ខែ, កិច្ចសន្យាការងារជាដើម។ ហើយវាកាន់មានអត្ថប្រយោជន៍ចំពោះអ្នកប្រសិនបើអ្នកអាចប្រមូលឯកសារផ្សេងៗដែលពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហាក្នុងម៉ោងធ្វើការងារឬមានការបញ្ជាក់ពីសមាជិកដែលធ្វើការងារជាមួយគ្នាជាដើម។

지방고용노동청이 어디인지 모르거나, 한국어를 잘 모르거나, 어떻게 신고해야 할지 모르겠으면, 외국인근로자지원기관이나 상담기관의 도움을 받으시기 바랍니다. 이러한 기관에서 외국인근로자 대신 신고서를 작성해 주기도 합니다.

ប្រសិនបើអ្នកមិនដឹងថាតើត្រូវដាក់ពាក្យបណ្តឹងដោយរបៀបណា, មិនចេះភាសាកូរ៉េ, ឬមិនដឹងថាក្រសួងការងារប្រចាំតំបន់មានទីតាំងនៅកន្លែងណាចូរអ្នកស្វែងរកជំនួយពីស្ថាប័នដែលអាចផ្តល់ប្រឹក្សាយោបល់ឬស្វែងរកមជ្ឈមណ្ឌលគាំពារពលករបរទេស។ នៅស្ថាប័នទាំងនេះពួកគេអាចសរសេរពាក្យបណ្តឹងជំនួសពលរបរទេសបានផងដែរ។

만약에 사업주가 형사처벌을 받아도 임금을 주지 않는 경우에는 근로자가 사업주를 상대로 민사소송을 제기하여 임금을 청구할 수도 있습니다. 최근 관련법이 개정되어 판결문을 받은 체불임금에 대해서는 최대 400만원까지 국가가 대신 지급하는 소액체당금 제도도 마련되었습니다. 다만, 민사소송을 제기하여 판결을 받기까지 시간이 오래 걸리고 소송비용을 부담해야 하는 어려움이 있습니다.

ក្នុងករណីដែលក្រុមហ៊ុនទទួលបានការពិន័យហើយមិនព្រមបើកប្រាក់ឈ្នួលអោយនោះពលករអាចធ្វើការទាមទារនិងដាក់ពាក្យទៅតុលាការដើម្បីទទួលបានដំណោះស្រាយលើវិវាទដែលខ្លួនមានជាមួយក្រុមហ៊ុន។ នាពេលបច្ចុប្បន្ននេះមានច្បាប់មួយចំនួនដែលត្រូវបានគេចែងដែលមានការពាក់ព័ន្ធនៅលើបញ្ហាទាំងនេះចំពោះប្រាក់ឈ្នួលដែលត្រូវបានពន្យាបន្ទាប់ពីទទួលបានសាលដីកាសម្រេចសាលក្រមមានប្រព័ន្ធមួយដែលរដ្ឋមានកាតព្វកិច្ចចំណាយចំនួនសក្រុមហ៊ុនដែលមានចំនួនច្រើនបំផុត៤០០ម៉ឺនដុល្លារត្រូវបានរៀបចំនិងបង្កើតឡើង។ ក៏ប៉ុន្តែការដាក់ពាក្យបណ្តឹងតវ៉ាដោះស្រាយវិវាទរហូតដល់ពេលទទួលបានដំណោះស្រាយគឺមានផលវិបាកដូចជាបុគ្គលដាក់ពាក្យប្តឹងត្រូវចំណាយប្រាក់ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងនិងចំណាយពេលវេលាច្រើន។

② 소액체당금 제도는 어떻게 이용할 수 있나요?

② តើត្រូវធ្វើដូចម្តេចដើម្បីទទួលបានប្រាក់ឈ្នួលជំនួសដោយរដ្ឋដែរមានចំនួនតិច?

. 누가 지급 받을 수 있나요?

① តំបន់ដែលបានចុះឈ្មោះស្នាក់នៅរបស់ពលករបរទេស

② 사업자 주소지

② អស័យដ្ឋានរបស់ក្រុមហ៊ុន

- 법인: 법인의 주된 사무소(본점) 또는 영업소가 있는 곳

- គ្រប់គ្រងដែលមានកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរួម : កន្លែងធ្វើការនិងបំពេញកាតព្វនិង ការិយាល័យទីស្នាក់ការធំ

(ស្នាក់ការកណ្តាល)

- 개인: 사업주의 주민등록상 주소지 또는 사무소·영업소가 있는 곳

- ដំណើរគ្រប់គ្រងដោយបុគ្គល:នៅកន្លែងធ្វើការ·ការិយាល័យនិងអស័យដ្ឋានចុះឈ្មោះរបស់នៅរបស់ក្រុមហ៊ុន

대한법률구조공단 사무소를 방문하실 때 구비하셔야 하는 서류는 아래와 같습니다.

នៅពេលដែលអញ្ជើញទៅការិយាល័យនៃមជ្ឈមណ្ឌលជំនួយផ្នែកច្បាប់កូរ៉េត្រូវទៅដោយកាន់ភ្ជាប់ជាមួយនូវឯកសារដូចខាងក្រោមនេះ៖

① 공통: 체불금품확인서, 외국인등록등본(또는 초본) 1부, 신분증, 막도장(소송기간 동안 공단에 맡길 수 있는 도장, 인감도장 아님.)

①ឯកសារទូទៅ

លិខិតបញ្ជាក់អំពីការពន្យារពេលបើកប្រាក់ឈ្នួល,ប័ណ្ណសំគាល់ខ្លួនជនបរទេស(ច្បាប់ចំលង)១ច្បាប់,អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ,ឧបករណ៍សម្រាប់ប្រថាប់ត្រា(ឧបករណ៍ប្រថាប់ត្រាដែលអាចអោយមជ្ឈមណ្ឌលជំនួយច្បាប់អាចប្រើប្រាស់បាន, មិនមែនឧបករណ៍ប្រថាប់ត្រាផ្លូវការ)

② 사업주가 법인인 경우: 법인등기부등본 2부

② ករណីដែលក្រុមហ៊ុនមានកិច្ចសហប្រតិបត្តិការណ៍ជាក្រុម(ក្រុមហ៊ុនធំមានការចូលរួមពីក្រុមហ៊ុនតូចៗ):លិខិតចម្លងវិញ្ញាបនបត្រកិច្ចសហប្រតិបត្តិការណ៍ជាក្រុម 2ច្បាប់

법인등기부등본, 부동산등기부등본은 대한민국법원 인터넷등기소에서 발급용으로 발급 가능합니다. 기타 문의가 필요하시다면 국번 없이 132번으로 전화 주시거나, www.klac.or.kr로 방문하시기 바랍니다.

លិខិតចម្លងវិញ្ញាបនបត្រកិច្ចសហប្រតិបត្តិការណ៍ជាក្រុមលិខិតបញ្ជាក់អចលនទ្រព្យ,អាចដកយកលិខិតទាំងនេះ បានតាមរយៈវេបសាយរបស់តុលាការនៃប្រទេសកូរ៉េបាន។ ប្រសិនបើមានចម្ងល់ក៏ដូចជាសំនួរ សូមទាក់ទងតាមរយៈលេខ132 ឬចូលទៅវេបសាយ www.klac.or.kr។

□. 400만원을 초과한 임금은 어떻게 받을 수 있나요?

□. ប្រាក់ខែដែលមានចំនួនលើសពី ៤០០ម៉ឺនវ៉ុន តើត្រូវធ្វើដូចម្តេចដើម្បីទទួលបានប្រាក់ទាំងនេះ?

A. 400만원을 초과하는 임금의 경우 사업주에게 받아야 하므로 소송제기와 동시에 사업주의 재산을 가압류하는 것이 바람직합니다. 여기서 가압류란 소송판결이 확정되기 전에 재산을 처분할 수 없도록 하는 조치를 의미합니다.

A. ក្នុងករណីដែលប្រាក់ខែមានចំនួនលើសពី៤០០ម៉ឺនរៀល វាជាការប្រសើរក្នុងការទាមទារដើម្បីបង្កាក់ទ្រព្យសម្បត្តិរបស់ក្រុមហ៊ុននៅពេលដែលដាក់ពាក្យប្តឹង ដោយសារតែប្រាក់ទាំងនោះជាប្រាក់ដែលយើងត្រូវតែទទួលបាន។ នៅទីនេះការបង្កាក់ទ្រព្យសម្បត្តិគឺមានន័យថាជាវិធីសាស្ត្រធ្វើការយ៉ាងណាកុំអោយមានការលក់ទ្រព្យសម្បត្តិទាំងនេះមុនពេលដែលសាលដីកាត្រូវបានសម្រេច។

사업주의 부동산, 자동차, 채권, 유체동산을 가압류하기 위해 필요한 서류는 아래와 같습니다. ឯកសារចាំបាច់ដើម្បីធ្វើការបង្កាក់ទ្រព្យសម្បត្តិដែលអាចធ្វើការបំណាស់ទីបួលកំដូរបាន, មូលបត្របំណុល, ឡាន, និងអចលនទ្រព្យរបស់ក្រុមហ៊ុន មានដូចខាងក្រោមនេះ។

- ①부동산 가압류: 부동산등기부등본(토지, 건물) 각 1부.
 - ①បង្កាក់(ឬរឹបអូស)អចលនទ្រព្យ:លិខិតចំលងនៃការចុះបញ្ជីអចលនទ្រព្យ(ដីធ្លី,អគារ) 1ច្បាប់ដោយឡែកពីគ្នា។
 - ②자동차 가압류: 자동차등록원부 1부
 - ② រឹបអូសរថយន្ត :លិខិតចំលងនៃការចុះបញ្ជីរថយន្ត 1ច្បាប់
 - ③채권가압류*(예금, 임대차보증금, 공사대금 등):
 - ③រឹបអូសមូលបត្របំណុល*(ប្រាក់សន្សំក្នុងធនាគារ, លិខិតធនាគារជួលផ្សេងៗ, ប្រាក់ចំណាយទៅលើការសាងសង់ជាដើម)
 - ㉠사업주 주소지(또는 영업장소) 부동산등기부등본 1부
 - ㉠ អាសយដ្ឋានអចលនទ្រព្យរបស់ក្រុមហ៊ុន(និងកន្លែងធ្វើការ)
 - ㉡ 제3채무자*에 대한 아래 서류 등
 - ㉡ ឯកសារខាងក្រោមនេះជាឯកសារពាក់ព័ន្ធនឹងជនទី៣ដែលមានតួនាទីសងបំណុល*
 - 제3채무자가 개인인 경우 :인적사항 및 가압류할 채권의 내용
 - ករណីដែលជនទី៣ដែលជាអ្នកមានតួនាទីសងបំណុលជាបុគ្គលឯកជន : លិខិតនៃការរឹបអូសទ្រព្យសម្បត្តិនិងប្រវត្តិ រូបសង្ខេប
 - 제3채무자가 법인인 경우 : 법인등기부등본 1부 및 가압류할 채권의 내용
 - ករណីដែលជនទី៣ដែលជាអ្នកមានតួនាទីសងបំណុលជាក្រុមហ៊ុនដែលមានការចូលរួមពីក្រុមហ៊ុនរួចផុតផ្សេងៗទៀត : លិខិតនៃការរឹបអូសទ្រព្យសម្បត្តិនិងវិញ្ញាបនបត្រចុះឈ្មោះ ចូលរួមកិច្ចសហប្រតិបត្តិការណ៍
- *채권가압류란? 사업주가 제3채무자에게 갖고 있는 채권을 보전하는 조치입니다. 통상 사업주가 제3채무자에게 갖고 있는 예금채권, 임대차보증금채권, 물품 또는 용역대금채권, 카드결제대금 등을 대상으로 합니다. 채권가압류가 된 경우에는 제3채무자는 사업주에게 대금 등을 지급하지 못하게 되고, 승소판결을 얻은 근로자가 제3채무자에게 그 대금의 지급을 요구(=추심)할 수 있습니다.
- *నియమనీయంనៃការបង្កាក់មូលបត្របំណុល? គឺជាវិធីសាស្ត្រមួយដែលក្រុមហ៊ុនប្រគល់អោយជនទី៣ មានកាតព្វកិច្ចក្នុងការមើលខុសត្រូវនិងចាត់ចែងទៅលើមូលបត្របំណុលដែលខ្លួនមាន។ ក្នុងករណីដែលមានការបង្កាក់មូលបត្របំណុលវានឹងធ្វើអោយជនទី៣ដែលជាជនដែលមានតួនាទីបំពេញកាតព្វកិច្ចអោយក្រុមហ៊ុននេះមិនអាចវេប្រាក់ដែលមានចំនួនច្រើនជូនទៅក្រុមហ៊ុន, ហើយគេអាចធ្វើការស្នើសុំ(=ប្រមូល)អោយជនទី៣នេះវាប្រាក់ទៅអោយពលករដែលបានទទួលសាលដីការសម្រេចពីតុលាការបាន។

*채권가압류에서 제3채무자란? 사업주의 채무를 진 제3자를 말합니다. 사업주의 예금채권은 은행, 임

대차보증금은 임대인, 물품 또는 용역대금은 물품을 구매한 자 또는 용역을 발주한 자, 카드결제대금은 카드회사를 제3채무자라고 합니다.

*និយមន័យនៃជនទី៣ដែលមានកាតព្វកិច្ចនាពេលមានការបង្ហាញមូលបត្របំណុល?គឺគេនិយាយសំដៅទៅលើមនុស្ស៣ដែលមានតួនាទីចាត់ចែងនិងផ្តល់ផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុដល់ក្រុមហ៊ុនណាមួយ។មូលបត្របំណុលរបស់ក្រុមហ៊ុនមានដូចជា អ្នកជាវទំនិញសេវានិងទំនិញផ្សេងៗ,អ្នកដែលជួលរបស់យកទៅប្រើប្រាស់(ឧ,គ្រឿងចក្រជាដើម),ធនាគារ,អ្នកដែលបានបញ្ជាទិញសេវាណាមួយទៅប្រើប្រាស់,ក្រុមហ៊ុនដែលមានទូនាទីប្រាក់អោយដែលមានចំនួនច្រើនអ្នកទាំងអស់នេះហើយត្រូវបានគេហៅថាជាជនទី៣។

③근로계약서에 정한 시간보다 더 많이 일을 시켜요

③ចៅកែប្រែអោយធ្វើការច្រើនម៉ោង លើសពីម៉ោងដែលបានកំណត់ក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ។

근로계약서에서 정한 것보다 일을 너무 많이 시키거나, 연장근로를 과다하게 시키는 경우에도 임금을 주지 않는 경우와 마찬가지로 지방고용노동청에 신고하여 조사해줄 것을 요청할 수 있습니다. 사업주가 근로계약을 지키지 않아서 현재의 직장에서 일을 계속할 수 없는 정도인 경우에는 “사업장변경신청”을 통해서 새로운 일자리를 찾는 방법도 있습니다. (자세한 내용은 아래의 “3. 사업장변경” 부분을 읽어보기 바랍니다.)

អ្នកអាចធ្វើការដាក់ពាក្យបណ្តឹងនិងស្នើសុំអោយមានការស៊ើបអង្កេតអោយច្បាស់លាស់មួយក្នុងករណីដែលអ្នកត្រូវបានចៅកែប្រែអោយធ្វើការបន្ថែមម៉ោងដែលមានចំនួនច្រើនម៉ោងដោយមិនបានទទួលបានប្រាក់កម្រៃបន្ថែម,ឬធ្វើការច្រើនម៉ោងជាងម៉ោងដែលបានកំណត់ក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ។ចំពោះករណីដែលចៅកែប្រែក្រុមហ៊ុនមិនបានគោរពធ្វើតាមកិច្ចសន្យាការងារហើយអ្នកគិតថាអ្នកមិនអាចបន្តធ្វើការនៅកន្លែងដែលអ្នកកំពុងបំពេញការនាពេលបច្ចុប្បន្ននោះអ្នកអាចប្រើប្រាស់វិធីសាស្ត្រស្វែងរកការងារថ្មីតាមរយៈ“ការចុះឈ្មោះផ្លាស់ប្តូរកន្លែងការងារ”។ដើម្បីអោយកាន់ច្បាស់សូមអានអត្ថបទខាងក្រោមដែលលើកឡើងនូវព័ត៌មានលំអិតអំពី “3.ការផ្លាស់ប្តូរការងារ”។

외국인근로자가 고용센터에 “사업장변경신청”을 하면, 고용센터는 사업주가 근로계약을 위반했는지 판단하기 위해서 지방고용노동청에 신고된 것이 있는지 확인하게 됩니다. 따라서, 사업주가 심각하게 근로계약을 위반하고 있다고 생각하는 외국인근로자는 나중에 “사업장변경신청”을 할 경우에 대비하여 지방고용노동청에 사업주의 계약위반사실을 신고하는 것이 필요합니다.

ប្រសិនបើពលកររបរទេសបាន“ចុះឈ្មោះផ្លាស់ប្តូរការងារ”នៅឯមជ្ឈមណ្ឌលការងារ,មជ្ឈមណ្ឌលការងារដើម្បីធ្វើការប៉ាន់ប្រម៉ាណប្រាយតំលៃថាតើក្រុមហ៊ុនពិតជាបានរំលោភលើកិច្ចសន្យាការងារមែនឬមិនមែនព្រមទាំងពិនិត្យថាពលករបានធ្វើសេចក្តីវាយការណ៍បញ្ជាក់ពាក្យបណ្តឹងទៅក្រសួងការងារក្នុងតំបន់ហើយឬយ៉ាងណា។ដូច្នេះហើយរាល់ពលកររបរទេសទាំងអស់ដែលគិតថាចៅកែរបស់ខ្លួនកំពុងតែរំលោភលើកិច្ចសន្យាការងារធ្ងន់ធ្ងរនោះពួកគេពិតជាមានការចាំបាច់ណាស់ក្នុងការធ្វើសេចក្តីវាយការណ៍បញ្ជាក់ពាក្យបណ្តឹងពិតក្នុងករណីដែលមានការរំលោភលើកិច្ចសន្យារបស់ក្រុមហ៊ុនដើម្បីត្រៀមលក្ខណៈក្នុងការដាក់ពាក្យ “ផ្លាស់ប្តូរកន្លែងធ្វើការងារ”។

④ 여권과 외국인등록증을 사업자가 보관하겠다고 해요.

④ ម្ចាស់ក្រុមហ៊ុនចង់យកលិខិតឆ្លងដែននិងIDកាតជនជាតិទៅរក្សាទុក។

사업주가 외국인근로자의 여권이나 외국인등록증을 보관하고 외국인근로자에게 신분증을 돌려주지 않는 것은 불법이고, 이러한 사업주는 한국의 출입국관리법에 따라 형사처벌을 받을 수 있습니다. **ប្រសិនបើថៅកែក្រុមហ៊ុនយក IDកាតជនជាតិនិងលិខិតឆ្លងពលករចំណាកស្រុកទៅរក្សាទុកនោះគឺជាអំពើខុសច្បាប់, ក្នុង រណីដូចនេះ ក្រុមហ៊ុនអាចនឹងអាចនឹងទទួលរងការផាកពិន័យតាមរយៈ ច្បាប់ដែលបានចែងជាធរមាននៅក្នុងច្បាប់អន្តោ ប្រវេសន៍។**

외국인근로자의 여권이나 외국인등록증을 사업주가 보관하고 있는 경우에는 사업주에게 요청하여 여 권이나 외국인등록증을 돌려받기 바랍니다. 만일 사업주가 돌려주지 않는 경우에는 외국인근로자를 지원하는 기관의 도움을 받아 반환을 요청할 수 있고, 경찰에 신고할 수도 있습니다. **ក្នុងករណីដែលថៅកែក្រុមហ៊ុនមិនបានផ្តល់ជូន IDកាតជនជាតិទៅអោយពលកររបរទេសនិង យកកាតសំគាល់ខ្លួនជនបរ ទេសលិខិតឆ្លងដែនទៅរក្សាទុកនោះ សូមអ្នកធ្វើការស្នើសុំទាមទារយកលិខិតឆ្លងដែនឬ កាតសំគាល់ខ្លួនជនបរទេសដើម្បី យកមកកាន់ដោយផ្ទាល់ខ្លួនវិញ។ ក្នុងករណីដែលថៅកែមិនព្រមប្រគល់ ជូននោះពលកររបរទេសអាច ធ្វើការស្នើសុំដើម្បី ទទួលបានលិខិតទាំងនោះ តាមរយៈការសុំជំនួយពីស្ថាប័នគាំពារពលករ, និង ធ្វើការសេចក្តីរាយការណ៍ទៅថ្នាក់លើសតែម្តង។**

⑤ 일을 하다가 다쳤어요. 산재 신청은 어떻게 하나요?

⑤ មានរបួសក្នុងពេលបំពេញការងារ។តើត្រូវធ្វើដូចម្តេចដើម្បីចុះឈ្មោះធនាគារបំពេញគ្រោះមហន្តរាយ?

외국인근로자가 일을 하다가 사고가 발생한 경우, 우선 응급조치를 하고 병원으로 가서 치료를 받아야 합니다. 그리고 산업재해보상보험에 따라 보상을 받기 위해서 보통 병원에 비치된 "요양급여신청서"를 작성하여 사업장을 관할하는 근로복지공단에 제출해야 합니다. 신청서에는 사업주와 근로자가 서명해 야 하는데, 사업주가 서명해 주지 않는 경우에는 서명을 거부하는 이유를 구체적으로 기재하면 사업주 의 서명 없이도 근로자가 직접 신청할 수 있습니다.

ករណីដែលពលកររបរទេសជួបគ្រោះថ្នាក់ការងារក្នុងពេលបំពេញការងារ,ជាតំបូងអ្នកត្រូវទៅមន្ទីរពេទ្យជាបន្ទាន់ដើម្បីទទួលបាន ការព្យាបាល។ហើយដើម្បីទទួលបានសំណងតាមរយៈធនាគារបំពេញគ្រោះមហន្តរាយការងារជាធម្មតាត្រូវតែបំពេញ"លិខិតបញ្ជា ក់ពីការសង្គ្រោះបន្ទាន់"បន្ទាប់មកត្រូវបញ្ជូនឯកសារនេះទៅមជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់សេវាសុខមាលភាពគាំពារពលករកូរ៉េដែលមានដៃ នសមត្ថកិច្ចនៅក្នុង តំបន់ធ្វើការងារ។ នៅក្នុងលិខិតស្នាមនេះ ត្រូវមានការចុះហត្ថលេខាពីសំណាក់ ក្រុមហ៊ុននិង សមិទ្ធិខ្លួនផ្ទាល់,ក្នុងករណីដែលក្រុមហ៊ុនធ្វើការបដិសេដមិនព្រមចុះហត្ថលេខាសមិទ្ធិខ្លួនត្រូវសរសេរលំអិតអំពីមូលហេតុដែលក្រុ មហ៊ុនមិនព្រមចុះហត្ថលេខាជូនបន្ទាប់ពីធ្វើបែបនេះទោះបីគ្មានហត្ថលេខាក្រុមហ៊ុនក្តីក៏ពលករដែលជួបគ្រោះថ្នាក់ការងារអាច ធ្វើការដាក់ពាក្យដោយផ្ទាល់បានដែរ។

근로복지공단에서는 발생한 사고가 산업재해가 맞는지 확인한 후에, 7일 이내에 산업재해로 인정하는지 여부를 근로자에게 알려줍니다. 사고와 관련된 사실관계를 확인하는데 시간이 더 걸릴 경우, 이 기간이 늘어날 수 있습니다. 근로복지공단이 발생한 사고를 산업재해로 인정하면, 근로복지공단이 근로자의 치료에 든 병원비를 병원에 대신 지급하여 주고, 사고로 인하여 일하지 못한 기간의 휴업급여도 지급합니다.

មជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់សេវាសុខមាលភាពគាំពារពលករកូរ៉េបន្ទាប់ពីបានធ្វើការពិនិត្យធ្វើកោសល្យវិច័យរួចរាល់ហើយថាគ្រោះថ្នាក់

ដែលបានកើតឡើងនេះពិតជាគ្រោះថ្នាក់មហន្តរាយការងារពិតប្រាកដយ៉ាងណា, ក្នុងរយៈពេល៧ថ្ងៃ គេនឹងផ្តល់តំណឹងថា គ្រោះថ្នាក់ដែលបានកើតឡើងនោះត្រូវបានគេទទួលស្គាល់ឬមិនទទួលស្គាល់។ ដើម្បីធ្វើការសន្និដ្ឋានអោយច្បាស់និងសិក្សាលំអិតពីបញ្ហាដែលបណ្តាលអោយកើតគ្រោះថ្នាក់នេះ ត្រូវចំណាយពេលច្រើន, ហើយពេលវេលានៃការស៊ើបអង្កេតនេះអាចនឹងចំណាយពេលយូរថែមទៀតផង។ ប្រសិនបើមានការទទួលស្គាល់ទៅលើគ្រោះមហន្តរាយការងារនិងគ្រោះថ្នាក់ដែលបានកើតឡើងពីសំណាក់មជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់សេវាសុខមាលភាពគាំពារពលករកូរ៉េ, មជ្ឈមណ្ឌលនឹងចំណាយលើថ្លៃព្យាបាលជូនចំពោះពលករ, មិនតែប៉ុណ្ណោះមជ្ឈមណ្ឌលនេះនឹងផ្តល់នូវប្រាក់ឧប្បម្ភវិស្សមកាលជូនចំពោះរយៈពេលដែលពលករមិនបានបំណងការក្រោមហេតុផលគ្រោះថ្នាក់ការងារ។

[행동순서]

[សកម្មភាពបន្តបន្ទាប់]

병원에서 치료 → “요양급여신청서” 제출 → 근로복지공단에서 산업재해로 인정하는지 근로자에게 통지 → 근로복지공단이 병원비를 병원에 지급 → 휴업급여는 근로자에게 개별지급
ព្យាបាលនៅមន្ទីរពេទ្យ→បញ្ជូនលិខិត“ទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍សេវាព្យាបាល”→មជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់សេវាសុខមាលភាពកូរ៉េនឹងផ្តល់តំណឹងដល់ពលករថាគ្រោះថ្នាក់នេះត្រូវបានគេទទួលស្គាល់ថាជាគ្រោះថ្នាក់ការងារយ៉ាងណា→មជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់សេវាសុខមាលភាពកូរ៉េចេញថ្លៃព្យាបាលជូន→ផ្តល់នូវប្រាក់ឧប្បម្ភវិស្សមកាលជូន

이때 근로자나 그 동료들은 사고가 발생한 시간이나, 사고발생이유, 현장의 상황을 잘 기록하거나 녹음하고, 사진을 찍어놓고, 목격한 사람의 진술을 서면으로 받아놓아야 합니다. “요양급여신청서”를 제출할 때에 이러한 증거자료를 함께 제출해야 하기 때문입니다.

នៅពេលនេះពលករប្តូរធ្វើការជាមួយគ្នាគួរតែថតរូបភាពសម្លេងឬកត់ត្រាអោយបានច្បាស់អំពីស្ថានភាពទីតាំង, បុព្វហេតុនៃគ្រោះថ្នាក់, ឬ ពេលវេលាដែលកើតគ្រោះថ្នាក់, ហើយត្រូវតែទទួលហត្ថលេខាពីអ្នកដែលបានឃើញហេតុការណ៍ផ្ទាល់។ ដោយសារតែនៅពេលបញ្ជូនលិខិតទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍នៃការព្យាបាលត្រូវតែធ្វើទៅដោយភ្ជាប់ទៅជាមួយនូវឯកសារទាំងនោះ។

산업재해로 인정되면 치료비를 지급받을 수 있을 뿐 아니라, 근로자가 산업재해로 인한 부상 등으로 일하지 못한 기간에 대하여 임금의 70%에 해당하는 금액을 받을 수 있습니다. 이것을 “휴업급여”라고 합니다. “휴업급여”를 받기 위해서는 관할근로복지공단에 “휴업급여청구서”를 제출하여야 합니다. 그밖에도 치유는 되었지만 몸에 장애가 생긴 경우, 간병인이 필요한 경우 등에도 보상을 받을 수 있습니다. មិនត្រឹមតែទទួលបានថ្លៃព្យាបាលតែប៉ុណ្ណោះទេប្រសិនបើមានការទទួលស្គាល់ថាវាជាគ្រោះមហន្តរាយការងារ, អ្នកអាចទទួលបាន70%នៃប្រាក់ខែចំពោះពេលវេលាដែលអ្នកមិនអាចធ្វើការបានក្រោមហេតុផលគ្រោះថ្នាក់ការងារដែលហេតុមួយធ្វើអោយអ្នកមិនអាចធ្វើការងារបាន។ ប្រាក់ឧប្បម្ភនេះគេហៅថា “ប្រាក់ឧប្បម្ភវិស្សមកាល”។ ដើម្បីទទួលបាន “ប្រាក់ឧប្បម្ភវិស្សមកាល” គេត្រូវបញ្ជូនលិខិត “ស្នើសុំប្រាក់ឧប្បម្ភវិស្សមកាល” នៅឯមជ្ឈមណ្ឌលគាំពារសុខមាលភាពពលករដែលមានដែលដែនសមត្ថកិច្ច។ ក្រៅពីនេះទោះបីជាពេលត្រូវជាសាសស្មើយក្តីករណីដែលមានខ្លួនប្រាណមានបញ្ហា, អ្នកអាចទទួលបានសំណងទោះបីក្នុងលក្ខណៈមួយដែលត្រូវការពិនិត្យនិងព្យាបាលជាប្រចាំក្តី។

신청절차를 잘 모르거나 도움이 필요한 경우에는, 반드시 주변의 외국인근로자에게 상담을 제공하는 기관이나 조직을 찾아 상담을 받으시기 바랍니다.

ក្នុងករណីដែលត្រូវការជំនួយជាចាំបាច់ឬមិនដឹងពីវិធីសាស្ត្រក្នុងការចុះឈ្មោះ, សូមអ្នកស្វែងរកប្រឹក្សាយោបល់ពីមនុស្សផ្សេង ឬ ស្ថាប័នដែលអាចផ្តល់ប្រឹក្សាដល់ពលករបរទេសដែលនៅជិតអ្នក។

▲ 이주민 상담기관 안내

▲ ព័រមានអំពីស្ថាប័នដែលផ្តល់ប្រឹក្សាជូនដល់ជនអន្តោប្រវេសន៍

위에서 언급한 문제 외에도 외국인 근로자가 한국에서 일하면서 여러가지 어려움을 겪을 수 있습니다. 혼자서 해결하기 어려운 문제가 생긴 때에는 적극적으로 주변에 도움을 요청하기 바랍니다. 특히 사업주와 협의하여 문제를 해결할 수 없는 경우에는 주변에 외국인 근로자에게 법률상담을 제공하는 기관이나 조직이 있는지 찾아보고 도움을 받으시기 바랍니다. 외국인근로자가 많은 지역일수록 상담을 받거나 도움을 청할 수 있는 기관(NGO 포함)들이 여러 곳 있습니다. 모국어로 전화 상담을 받을 수 있는 곳도 있습니다.

ក្រៅពីបញ្ហាដែលលើកយកបង្ហាញខាងលើពលករបរទេសអាចនឹងជួបនូវការលំបាកជាច្រើនផ្សេងទៀតខណៈបំពេញភារៈកិច្ចក្នុងប្រទេសកូរ៉េ។នៅពេលដែលមានបញ្ហាលំបាកក្នុងការដោះស្រាយម្នាក់ឯងសូមស្វែងរកនិងស្នើសុំជំនួយពីកន្លែងណាដែលនៅជិតលោកអ្នក។ជាពិសេសនៅពេលដែលមានការតវ៉ាជាមួយថៅកែ ហើយបញ្ហានោះមិនអាចដោះស្រាយបាន សូមលោកអ្នកស្វែងរកការជួយជ្រោមជ្រែងពីក្រុមឬស្ថាប័នដែលផ្តល់ការប្រឹក្សាផ្នែកច្បាប់ជូនពលករបរទេសដែលនៅជិតលោកអ្នក។កន្លែងដែលសម្បូរពលករបរទេសកាន់តែច្រើនគឺមានស្ថាប័ន(រួមទាំងអង្គការNGO)ច្រើនផងដែរដែលអាចផ្តល់ជាជំនួយដល់លោកអ្នក។មានកន្លែងខ្លះលោកអ្នកអាចទូរស័ព្ទដើម្បីទទួលបានការប្រឹក្សាយោបល់ជាភាសាកំណើតខ្លួនបានផងដែរ។

이주민 무료 법률상담 NGO

NGOដែលផ្តល់ប្រឹក្សាផ្នែកច្បាប់ដោយមិនគិតកម្រៃពីជនអន្តោប្រវេសន៍

- 이주민센터 친구 ☎ 02-6406-7179
- មជ្ឈមណ្ឌលអន្តោប្រវេសន៍ មិត្តភក្តិ ☎ 02-6406-7179

서울 영등포구 도림로 127, 3층 (지하철 2호선 대림역 8번출구)

សេអ៊ូលខ័ណ្ឌយ៉ុងឡើងផ្លូវលេខ127,ជាន់ទី3(រថភ្លើងក្រោមដីខ្សែលេខ2ចំណតថវិយ៉ក់ច្រកចេញលេខ8)

1. 서울에 있는 한국외국인력지원센터에서는 외국인근로자들이 모국어로 전화 상담을 받을 수 있습니다. 캄보디아어로 전화상담을 받기 위해서는 1644-0644를 누른 후 11을 누르면 되며(1644-0644 +11), 미얀마어로 전화 상담을 받기 위해서는 마찬가지로 1644-0644를 누른 후13을 누르면 됩니다(1644-0644 +13). 또한 영어 홈페이지도 운영하고 있으니 궁금한 점이 있으면 <http://www.migrantok.org> 를 참고하시기 바랍니다. 한국외국인력지원센터는 의정부, 김해, 창원, 대구, 인천, 천안에 있습니다. 가까운 곳의 도움을 받으시기 바랍니다.

1.នៅឯទីក្រុងសេអ៊ូលលោកអ្នកអាចទទួលបានការប្រឹក្សាតាមរយៈទូរស័ព្ទជាភាសាកំណើតរបស់ខ្លួនបាននៅឯមជ្ឈមណ្ឌលគាំពារពលករបរទេសកូរ៉េ។ដើម្បីទទួលបានការប្រឹក្សាជាភាសាខ្មែរលោកអ្នកគ្រាន់ខលទៅលេខ 1644-0644 បន្ទាប់មកចុចលេខ11(1644-0644+11), ចំពោះភាសាមីយ៉ានម៉ាក៍ដូចគ្នាដែរ ដោយគ្រាន់តែខលទៅលេខ 1644-0644បន្ទាប់មកចុចលេខ13(1644-0644+13)ជាការស្រេច។ ហើយពួកយើង ខ្ញុំក៏មានដំណើរ វេបសាយ

ជាភាសាអង់គ្លេសផងដែរ ប្រសិនបើមានចម្ងល់សូមចូលទៅគេហទំព័រ <http://www.migrantok.org> ។
មជ្ឈមណ្ឌលគាំពារពលករបរទេសក្នុងប្រទេសកូរ៉េមាននៅអ៊ីយចុងបូ, គីមហ៊ី, ឆាងរ៉ុន, ចេតូ, អ៊ីនឆន, ឥនអាន ។ សូមស្វែងរកជំនួយនៅកន្លែងដែលនៅជិតលោកអ្នកបំផុត។

안산시의 경우 외국인력상담센터(HUG Korea)에 직접 방문하여 상담을 받을 수 있고, 웹사이트를 통하여 상담하거나(www.hugkorea.or.kr) 전화상담도 가능합니다. 캄보디아어 전화안내는 1577-0071을 누른 후 11과 별표를 누르면 되며(1577-0071 + 11 +*), 미얀마어 전화상담은 마찬가지로 1577-0071을 누른 후 15와 별표를 누르면 되고(1577-0071 + 15 +*), 베트남어 전화상담은 1577-0071을 누른 후 6과 별표(1577-0071 + 3 +*), 몽골어 전화상담은 1577-0071을 누른 후 14와 별표를 누르면 됩니다(1577-0071 + 9 +*).

ក្នុងករណីដែលលោកអ្នកស្នាក់នៅតំបន់អាងសាន់ស៊ីលោកអ្នកអាចទៅទទួលការប្រឹក្សាដោយផ្ទាល់នៅមជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់ប្រឹក្សាជនបរទេស(HUGKOREA), អាចទូរស័ព្ទដើម្បីទទួលបានការប្រឹក្សាយោបល់ឬទទួលបានការប្រឹក្សាដោយចូលទៅគេហទំព័រ (www.hugkorea.or.kr) ។ ផ្តល់ព័ត៌មានជាភាសារខ្មែរ ដោយចុចលេខ 1577-0071 បន្ទាប់មកចុចលេខ 11 និងសញ្ញា* (1577-0071+*), ភាសាមីយ៉ាន់ម៉ា ដូចគ្នាដែរដោយចុចលេខ 1577-0071 បន្ទាប់មក ចុចលេខ 15 និងសញ្ញា* (1577-0071+15+*), ភាសារៀតណាម ដូចគ្នាដែរដោយចុចលេខ 1577-0071 បន្ទាប់មក ចុចលេខ 3 និងសញ្ញា* (1577-0071+3+*), ភាសាម៉ុងគោល ដូចគ្នាដែរដោយចុចលេខ 1577-0071 បន្ទាប់មក ចុចលេខ 14 និងសញ្ញា* (1577-0071+9+*) ជាការស្រេច។

⑥ 한국에 온 유학생이 구직을 하려면 어떻게 해야 하나요?

⑥ ចំពោះនិស្សិតដែលមកសិក្សាក្នុងប្រទេសកូរ៉េ ពេលត្រូវការចង់ស្វែងរកការងារតើត្រូវធ្វើយ៉ាងដូចម្តេច?

한국에 온 유학생이 구직활동*을 하고자 하는 경우, 유학 비자(D2)에서 구직 비자(D10) 로 변경하여야 합니다. 그 요건과 절차는 아래와 같습니다.

ក្នុងករណីដែលនិស្សិតដែលមកសិក្សានៅក្នុងប្រទេសកូរ៉េមានបំណងស្វែងរកការងារ, និស្សិតត្រូវតែធ្វើការផ្លាស់ប្តូរវីសាពីវីសាប្រភេទវីសានិស្សិត D2 ទៅជាប្រភេទវីសាស្វែងរកការងារប្រភេទ D10 ។ លក្ខណមិនងងឹលណាមួយនៃនីតិវិធីមានដូចខាងក្រោម។

*구직활동이란 국내 기업·단체 등에서 행하는 구직활동 뿐만 아니라 정식 취업 전에 연수비를 받고 행 하는 단기 인턴과정을 포함합니다.

*សកម្មភាពស្វែងរកការងារមានន័យថា គឺជាសកម្មភាពស្វែងរកការងារនៅតាមសហគ្រាស, ក្រុមហ៊ុន ហើយវារួមបញ្ចូលទាំងដំណាក់កាលធ្វើការសាកល្បងក្នុងរយៈពេលខ្លីដែលទទួលបានប្រាក់ក្នុងបំពេញភារកិច្ចផងដែរ មុនពេលដែលក្លាយជាបុគ្គលិកពេញសិទ្ធិ។

가. 허용대상

가. លទ្ធភាពដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតិ

① 국내 전문대학에서 전문학사 학위를 취득(예정자 포함)한 유학생

① និស្សិតបរទេសដែលទទួលបានសញ្ញាបត្រជំនាញពីសាកលវិទ្យាល័យឯកទេសក្នុងប្រទេសកូរ៉េ(រួមបញ្ចូលទាំងនិស្សិតដែលជិតនឹងបានសញ្ញាបត្រ)

② 国内 대학에서 학사 이상의 학위를 취득(예정자 포함)하거나 학술연구기관 등의 연구과정을 수료(예정자 포함)한 유학생

② និស្សិតបរទេសដែលបានបញ្ចប់ (អ្នកដែលត្រូវនឹងបញ្ចប់) វគ្គសិក្សាស្រាវជ្រាវនៃវិទ្យាស្ថានស្រាវជ្រាវច្បាស់លាស់ ឬ និស្សិត បានបញ្ចប់ថ្នាក់សញ្ញាបត្រជាន់ខ្ពស់ឡើងទៅ(រួមបញ្ចូលទាំងអ្នកដែលនឹងបញ្ចប់)

③ 교수(E-1)부터 특정활동(E-7)*까지의 자격으로 계속하여 취업을 희망하지만 체류기간만료일 이전에 고용계약갱신 또는 다른 근무처를 구하지 못한 자

③ ជនដែលមិនអាចស្វែងរកការងារឬបន្តកិច្ចសន្យាការងារ បានមុនពេលដែលសុពលភាពស្នាក់នៅរបស់ ពួកគេបានផុតកំណត់ដោយពួកគេប្រាថ្នាបន្តធ្វើការតាមរយៈប្រភេទវីសា សាស្ត្រាចារ្យ(E-1) រហូតដល់អ្នកកាន់វីសាលករជំនាញ(E-7)*

*단 예술흥행(E-6)자격의 경우 유흥업소 등 공연 자(E-6-2)는 적용대상에서 제외
*មិនរាប់បញ្ចូលដែរអ្នកកាន់វីសា(E-6)ឬ(E-6-2) ជាប្រភេទអ្នកសិល្បៈឬផ្សព្វផ្សាយ វប្បធម៌ផ្សេងៗ

④ 国内·외 학사이상의 학위(학위 수여예정자 포함)를 소지하고 지식재산권이나 이에 준하는 기술력을 바탕으로 창업 준비를 하려는 자

④ ចំពោះអ្នកដែលមានគោលបំណងរៀបចំធ្វើអាជីវកម្ម ដោយអ្នកទាំងនោះមានបរិញ្ញាបត្រក្នុងវិស័យប្រទេសដែលទទួលស្គាល់ជាផ្លូវការ(ស្ថិតនៅក្នុងសក្តានុពលភាព) នឹងជាកម្មសិទ្ធិបញ្ញាផ្សេងៗ។

⑤ 기타 非 구직자격 소지자(체류자격 B-1, B-2포함)로서 구직(D-10)사증 발급 대상자 요건을 갖춘 합법체류 외국인

⑤ ជនបរទេសដែលមកស្នាក់នៅដោយស្របច្បាប់ ព្រមទាំងមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ដែលអាចទទួលបាន ប្រភេទវីសាស្វែងរកការងារ(D-10)ដូចទៅនឹងអ្នកដែលកាន់ប្រភេទវីសាស្វែងរកការងារ(រួមបញ្ចូលទាំងអ្នកដែលស្នាក់នៅកាន់វីសាប្រភេទ B-1, B-2)

나. 제한대상

나. ការដាក់ដែនកំណត់ត្រឹមត្រូវ

최근1년 이내 고용계약기간 중 고용주 귀책사유 없이 임의로 퇴직한 후 구직(D-10)자격으로 변경허가를 받은 사실이 있는 자

ក្នុងរយៈពេល១ឆ្នាំថ្មីនេះ អ្នកដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតិអោយធ្វើការផ្លាស់ប្តូរមកកាន់វីសាស្វែងរកការងារ(D10) បន្ទាប់ពីបានឈប់ពីការងារដែលការឈប់នេះពុំមែនជាការទទួលខុសត្រូវរបស់ក្រុមហ៊ុនខណៈដែលកិច្ចសន្យាការងារកំពុងដំណើរការ។

다. 제출서류

다. ឯកសារដែលត្រូវដាក់

- ① 신청서, 여권 및 외국인등록증, 수수료
- ① ពាក្យចុះឈ្មោះ, លិខិតឆ្លងដែន និង កាតសំគាល់ខ្លួនជនបរទេស,ថ្លៃសេវា
- ② 학력증명서 또는 성적증명서*
- ② លិខិតបញ្ជាក់សញ្ញាបត្រ និង លិខិតប្រតិបត្តិពន្ធ*

*출입국시스템으로 확인되는 경우에는 제출이 면제됩니다.

* ក្នុងករណីដែលអាចពិនិត្យតាមរយៈប្រព័ន្ធរបស់ក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍ ឯកសារទាំងនេះមិនចាំបាច់ក៏បាន។

③ 구직활동계획서

③ លិខិតស្តីពីកម្រោងស្វែងរកការងារ

- ④ 국가기술자격증 사본(해당자에 한함)
- ④ លិខិតចម្លងបញ្ជាក់វិញ្ញាបនបត្រជំនាញក្នុងប្រទេស (រួមបញ្ចូលទាំងអ្នកដែលពាក់ព័ន្ធ)

라. 신청요령

라. គន្លឹះពិសេសក្នុងការដាក់ពាក្យ

신분이 변동(예정 포함)되는 즉시 체류지 관할 사무소 등에 신청하여야 합니다.

ពេលអ្នកធ្វើការផ្លាស់ប្តូរទីលំនៅ(រួមទាំងគម្រោងក្នុងការប្តូរលំនៅ)ត្រូវតែចុះឈ្មោះអស័យដ្ឋានចុះឈ្មោះនៅកន្លែងដែលមានដែនសមត្ថកិច្ច។

2. 사업장변경신청하기

2. របៀបដាក់ពាក្យស្នើសុំប្តូរការងារ

외국인근로자는 한국에 들어올 때에 근로계약을 체결한 사업장에서 계속 일하는 것이 원칙입니다. 그러나 사업장에서 계속 일하는 것이 어려운 사정이 있는 때에는 사업장을 변경할 수 있습니다. 이러한 사업장변경은 법에서 정한 절차에 따르는 경우에만 가능하다는 점을 꼭 기억해야 합니다. 외국인근로자가 고용센터의 허가를 받지 않고 마음대로 사업장(근무지, 회사)을 옮길 경우, 불법체류상태가 될 수 있습니다.

ពលកររបរទេស ពេលដែលចូលមកធ្វើការនៅក្នុងទឹកដីកូរ៉េ តាមក្បួនច្បាប់ពួកគេត្រូវតែបន្តធ្វើការងារនៅក្រុមហ៊ុន ដែលពួកគេបានចុះកិច្ចសន្យាការងារនោះ។ ប៉ុន្តែនៅពេលដែលមានបញ្ហាលំបាកក្នុងការបន្តធ្វើការនៅកន្លែងនោះតទៅទៀតនោះ ពួកគេអាចធ្វើការផ្លាស់ប្តូរកន្លែងការងារបាន។ ការផ្លាស់ប្តូរការងាររបៀបនេះ ត្រូវចងចាំថា អ្នកអាចធ្វើការ ផ្លាស់ប្តូរបាន លុះណាតែ មានដំណើរការនៃនីតិវិធីដែលមានភាពមិនប្រក្រទីណា ត្រូវបានបំពានខុសពីច្បាប់ដែលបានចែង។ ចំពោះពលកររបរទេសដែលធ្វើការផ្លាស់ប្តូររោងចក្រ(កន្លែងធ្វើការងារ, ក្រុមហ៊ុន)តាមតែចិត្តដោយមិនទទួលបានការអនុញ្ញាតពីក្រសួងការងារ, ពលករទាំងនេះអាចក្លាយទៅជាពលករដែលពុំមានឯកសារគ្រប់គ្រាន់(ខុសច្បាប់)។

1) 사업장을 변경할 수 있는 사유

1) មូលហេតុដែលបណ្តាលអោយមានការផ្លាស់ប្តូរការងារ

외국인근로자가 사업장을 변경할 수 있는 경우를 규정하는 법은 “외국인 근로자의 고용 등에 관한 법률” 과 관련 규정들입니다. 이 법에서 사업장변경이 가능하다고 정하는 사유로는 아래와 같은 것들이 있습니다. 자신이 아래와 같은 사유에 해당한다고 생각하는 외국인 근로자는 주변의 상담기관을 찾아서 자신이 사업장변경을 할 수 있는 경우인지 전문가의 조언을 들어보고, 신청 절차에 따라 신청할 수 있습니다.

ច្បាប់ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងដើម្បី អនុញ្ញាតិអោយពលកររបរទេសអាចផ្លាស់ប្តូរការងារបានគឺជា ច្បាប់មាត្រាដែលត្រូវបានកំណត់នៅក្នុងច្បាប់ “ពលកម្មសម្រាប់ពលកររបរទេស”។ ហេតុផលដែលបានកំណត់ថាអាចធ្វើការ ផ្លាស់ប្តូរកន្លែង ធ្វើការងារបាននៅក្នុងច្បាប់ គឺមានដូចខាងក្រោមនេះ។ ពលកររបរទេសដែល គិតថាមានហេតុផល ដូចទៅនឹងហេតុផលរបស់ខ្លួន ដែលបង្ហាញខាងក្រោមនេះ សូមទៅស្តាប់យោបល់ពីអ្នកជំនាញថា តើអ្នកអាចធ្វើការផ្លាស់ប្តូរការងារបានឬយ៉ាងណា, លោកអ្នកអាចចុះឈ្មោះបានតាមនីតិវិធីនៃការចុះឈ្មោះបាន។

- 사업주가 정당한 사유로 근로계약기간 도중에 근로계약을 해지하려고 하거나, 근로계약이 만료된 후 갱신을 거절하려는 경우
- ក្នុងករណីដែលកិច្ចសន្យាការងារអស់សុពលភាពចៅកែប្រែក្រុមហ៊ុនបដិសេដក្នុងការបន្តកិច្ចសន្យា, ឬចៅកែប្រែក្រុមហ៊ុនមានបំណងលុបចោលកិច្ចសន្យាខណៈកិច្ចសន្យាកំពុងមានសុពលភាពក្រោមហេតុផលដែលទទួលយកបាន។
- 사업주의 휴업, 폐업
- រោងចក្របិទទ្វា, ក្ស័យធន
- 사업주의 잘못으로 정부로부터 받은 외국인 고용허가가 취소되거나 고용이 제한되어 외국인근로자를 고용할 수 없게 된 경우
- ក្នុងករណីដែលក្រុមហ៊ុនមានកំហុសមិនអាច ប្រើប្រាស់ពលកររបរទេសដោយមានការដាក់កំហិតក្នុងយក ជនរបរទេសមកធ្វើការ ឬ ក្រុមហ៊ុនត្រូវបានលុបចោលនូវសិទ្ធិក្នុងការប្រើប្រាស់ជនរបរទេសតាមរយៈរដ្ឋាភិបាល។
- 사업주의 사정으로 외국인근로자가 장기간 휴업이나 휴직하는 경우: 임금의 70% 미만을 받은 기간이 2개월 이상이거나, 임금의 90% 미만을 지급받은 기간이 6개월 이상인 경우 등이 여기에 해당
- ករណីដែលពលករសម្រាក ឬ រោងចក្របិទទ្វាក្នុងរយៈពេលវែងក្រោមហេតុផលរបស់ក្រុមហ៊ុន: ទទួលបានប្រាក់ ឈ្នួលក្រោម 70% នៃប្រាក់ខែលើសពី 2 ខែឡើង, ទទួលបានប្រាក់ឈ្នួលក្រោម 90% នៃប្រាក់ខែលើសពី 6 ខែឡើងទៅ
- 사업장의 폐업이나 도산이 확실시되는 경우: 사업장에 파산절차 등이 시작되거나, 사업이 중단되어 다시 운영되지 않는 경우
- ករណីដែលក្រុមហ៊ុនត្រូវបានបិទទ្វា ឬ ក្ស័យធនប្រាកដ : ក្រុមហ៊ុនចាប់ផ្តើមក្ស័យធន, ដំណើរការក្រុមហ៊ុន មិនដំណើរសារជាថ្មី។
- 사업장의 인원을 줄일 필요성이 있어서 사업주로부터의 퇴직권고 등의 사유로 일을 그만두게 되는 경우
- ករណីដែលត្រូវបានក្រុមហ៊ុនបញ្ឈប់ពីការងារក្រោមហេតុផលដោយ ក្រុមហ៊ុនមានភាពចាំបាច់ក្នុងការកាត់បន្ថយបុគ្គលិក។
- 사업주의 근로조건 위반 때문에 외국인근로자가 더 이상 일을 하기 어렵다고 인정되는 경우: 2개월 이상의 기간 동안 임금이나 근로시간이 20% 이상 낮아지거나, 근로조건이 나빠지는 경우, 일하는 시간대를 사업주가 마음대로 변경한 채로 1개월 이상 계속되는 경우 등이 해당
- ក្នុងករណីដែលមានការទទួលស្គាល់ថាពលកររបរទេសមានការលំបាកក្នុងការបន្តធ្វើការងារដោយសារតែមានការរំលោភទៅលើលក្ខណការងារពីសំណាក់ក្រុមហ៊ុន: ក្នុងអំឡុងពេល 2 ខែប្រាក់ខែឬម៉ោងចំពេញការងារមាន ការថយចុះច្រើន ជាង 20% ឬ, លក្ខណការងារកាន់តែអាក្រក់, ពេលវេលាធ្វើការត្រូវក្រុមហ៊ុនធ្វើការ ផ្លាស់ប្តូរតាមអំពើចិត្តលើស ពី 1 ខែឡើងទៅ
- 임금을 주지 않거나 늦게 주는 경우: 2개월분 이상의 임금을 받지 못하거나, 2개월 이상 임금의 30% 이상을 받지 못하거나 최저임금 미만의 임금을 주는 경우, 임금을 주지 않거나 늦게 주는 일이 반복되는 경우 등이 여기에 해당
- ក្នុងករណីបើកប្រាក់ខែយឺត ឬ មិនបើកប្រាក់ខែអោយ: ក្នុងរយៈពេលលើសពី 2 ខែឡើងទៅមិនបានទទួលបានប្រាក់ខែ ឬ, ក្នុងអំឡុងពេលលើសពី 2 ខែ មិនអាចទទួលបានប្រាក់ខែលើសពី 30% នៃប្រាក់ខែឬ ទទួលបានប្រាក់ ឈ្នួលក្រោមប្រាក់ឈ្នួលអតិបរិមា, មិនបើកប្រាក់ខែអោយឬ បើកប្រាក់ខែយឺតជាញឹកញយ
- 부당한 대우를 받은 경우: 사업주로부터 폭행, 폭언, 성희롱, 성폭력 등을 당하거나, 국적, 종교, 성별, 신체적 장애 등을 이유로 불합리한 차별대우를 받은 경우가 여기에 해당

- ករណីដែលទទួលបានការឡើងថ្នាក់មិនសមរម្យ: ទទួលរងអំពើហិង្សាពីក្រុមហ៊ុន, រងបំពានដោយពាក្យសំដី, បំពានផ្លូវភេទ, ទទួលរងអំពើហិង្សាខាងផ្លូវភេទឬ, ទទួលរងការរើសអើងដោយមិនសមរម្យក្រោមហេតុផលដូចជា កាយសម្បទានខ្សោយ, ភេទ, សាសនា, ជនជាតិជាដើម
- 外国人 근로자가 몸을 다쳐서 지금까지 일하던 사업장에서 일하기는 어려우나, 다른 사업장에서 일하는 것은 가능한 경우
- ករណីដែលពលករបទេសមានការលំបាកក្នុងបន្ត ធ្វើការនៅកន្លែងដែលធ្លាប់បំពេញការងារ ដោយសារមានរបួសខ្លួនប្រាណ, ហើយពលករអាចមានលទ្ធភាពធ្វើការនៅកន្លែងផ្សេងបាន

2) 사업장 변경 절차
 2) នីតិវិធីនៃការផ្លាស់ប្តូរការងារ
 [변경순서]
 [ផ្លាស់ប្តូរតាមលំដាប់លំដោយ]

- ① 고용센터에 "사업장변경"신청하기 → ② 고용노동부로부터 "사업장변경승인" 받기 → ③ 고용노동부의 취업 알선을 통하여 구직하기 → ④ 새로운 사업주와 근로계약체결하기 → ⑤ 출입국관리소에 "근무처변경허가" 받기
- ① ធ្វើការចុះឈ្មោះ: "ផ្លាស់ប្តូរការងារ"នៅក្រសួងការងារ → ② ទទួលបានការយល់ព្រមក្នុងការ "ផ្លាស់ប្តូរការងារ" → ③ ស្វែងរកការងារតាមរយៈ: ការជូនដំណឹងពីការងារពីក្រសួងការងារ → ④ ចុះកិច្ចសន្យាការងារជាមួយក្រុមហ៊ុនថ្មី → ⑤ ទៅចុះឈ្មោះ: "ផ្លាស់ប្តូរអស័យដ្ឋានការងារ"នៅក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍

① 가까운 고용센터에 "사업장변경신청"하기

① ទៅមជ្ឈមណ្ឌលការងារដែរនៅជិតៗអ្នកដើម្បី "ដាក់ពាក្យស្នើសុំប្តូរការងារ"

사업장변경을 할 수 있는 사유가 발생한 경우에 외국인근로자는 사업주와의 근로계약이 종료된 후 1달 이내에 "사업장변경신청"을 해야 합니다. 외국인근로자가 사업주와 근로계약을 끝낸 후 1달 이내에 "사업장변경신청"을 하지 않으면 한국에서 출국해야 합니다. 따라서 근로계약이 종료되는 즉시, "사업장변경신청"을 해서 새로운 직장을 알아보아야 합니다. 사업장변경이 가능한 경우에 해당하면 사업주의 동의를 받지 않아도 근로자가 단독으로 신청할 수 있습니다.

នៅពេលដែរមានមូលហេតុអាចប្តូរការងារបានពលករចំណាកស្រុកនិង និយោជកក្រោយពីបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងាររួចរាល់ហើយ ក្នុងរយៈពេល១ខែត្រូវ "ដាក់ពាក្យស្នើសុំប្តូរការងារ"។ បើពលករចំណាកស្រុកនិងនិយោជកបានបញ្ចប់កិច្ចសន្យាការងាររួចរាល់ហើយក្នុងរយៈពេល១ខែមិនបាន "ដាក់ពាក្យស្នើសុំប្តូរការងារ" ពលករនិងត្រូវវិលត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើតវិញ។ ដូចនេះក្រោយពេលចប់កិច្ចសន្យាការងារភ្លាមត្រូវ "ដាក់ពាក្យស្នើសុំប្តូរការងារ" ដើម្បីស្វែងរកការងារថ្មី។ ប្រសិនបើមានមូលហេតុ អាចប្តូរការងារបានពលករមិនបាច់សុំការយល់ព្រមពីនិយោជកក៏ដោយពលករអាចស្នើសុំដោយខ្លួនឯងបានដែរ។

신청은 가까운 "고용센터"에 하면 되는데, 고용센터는 지방고용노동청과 마찬가지로 고용노동부의 소속기

관입니다. 예를 들어, 안산에서 일하는 근로자는 “안산고용센터”에 신청하는 것입니다.

ការស្នើសុំអាចធ្វើបាននៅមជ្ឈមណ្ឌលការងារដែលនៅជិតៗអ្នក,មជ្ឈមណ្ឌលការងារគឺដូចជាការិយាល័យកម្លាំងពលកម្មក្នុងស្រុក ដែលជានាយកដ្ឋាននៃក្រសួងការងារ។ឧទាហរណ៍,ពលករដែលធ្វើការនៅអាស៊ានត្រូវដាក់ពាក្យស្នើសុំនៅ“មជ្ឈមណ្ឌលការងារអាស៊ាន”។

신청을 위해서는 사업장변경신청서, 외국인등록증, 여권사본을 제출해야 하고, “고용센터”에서 추가로 제출하라고 하는 서류가 있으면 제출합니다. “고용센터”에서 사업장변경을 허가할지 판단할 때 참고할 수 있는 서류를 미리 준비하는 것이 좋습니다. 예를 들어, 사업주가 근로계약을 위반하여 근로자가 사업장변경을 신청하는 때에는 함께 일하는 동료의 진술서나 과거에 지방고용노동지청에 근로계약위반에 대해서 신고한 내용 등을 제출할 수 있습니다. 사업주의 폭행이나 기타 부상 때문에 직장을 옮기는 경우에는, 병원에서 받은 진단서를 제출할 수 있습니다.

ដើម្បីធ្វើការស្នើសុំត្រូវមានលិខិតស្នើសុំប្តូរការងារ,IDកាតជនជាតិ,ច្បាប់ចម្លងនៃលិខិតឆ្លងដែន,មានទៀតប្រសិនបើនៅ“មជ្ឈមណ្ឌលការងារ”តម្រូវអោយយកឯកសារបន្ថែមត្រូវរៀបចំផ្តល់អោយ។នៅ“មជ្ឈមណ្ឌលការងារ”មុននិងអនុញ្ញាតឱ្យផ្លាស់ប្តូរការងារ ត្រូវឆ្លងកាត់ការវិនិច្ឆ័យជាមុនសិនដើម្បីងាយស្រួលអ្នកត្រូវត្រៀមឯកសារកុំអោយមានការខ្វះខាតទើបល្អ។ឧទាហរណ៍,ឯកសារបញ្ជាក់ស្តីពីនិយោជកមិនគោរពកិច្ចសន្យាការងារ,ពេលសុំប្តូរការងារត្រូវមានសាក្សនិងសំបុត្រស្តីពីភស្តុតាងដែលជាអ្នកធ្វើការជាមួយ គ្នាឬកិច្ចសន្យាការងារដែលរំលោភបំពានលើច្បាប់នៃការិយាល័យកម្លាំងពលកម្ម ក្នុងស្រុកដែលធ្លាប់ដាក់ពាក្យបណ្តឹងមកបង្ហាញក៏ បានដែរ។ប្រសិនបើនិយោជកប្រើអំពើហិង្សាឬរងរបួសនោះ,ត្រូវបង្ហាញលិខិតបញ្ជាក់ជំងឺពីមន្ទីរពេទ្យ។

② 고용노동부로부터 “사업장변경승인” 받기

② ទទួលការអនុញ្ញាតផ្លាស់ប្តូរការងារពីក្រសួងការងារជាមុន

고용센터에서 사업장변경을 허락해 줄 것인지 판단하고 사업장변경을 허가하는 때에는 외국인근로자에게 “구직등록필증”을 줍니다. 그리고 출입국관리소는 그 외국인근로자를 ‘외국인고용관리시스템’에 구직자로 등록합니다¹.

នៅមជ្ឈមណ្ឌលការងារនិងធ្វើការវិនិច្ឆ័យជាមុនៗនិងអនុញ្ញាតអោយផ្លាស់ប្តូរការងារឬទេនៅពេលអនុញ្ញាតអោយផ្លាស់ប្តូរការងារ ហើយនិងចេញលិខិតចុះបញ្ជីការងារដល់ពលករ។ហើយនៅក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍និងបញ្ចូលឈ្មោះពលករចំណាកស្រុកទៅ ក្នុង“ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងការងារ”។

¹ 참고로 Employment Permit System 의 웹사이트는 캄보디아어, 미얀마어, 베트남어, 인도네시아어로도 볼 수 있습니다(<https://www.eps.go.kr> 의 main page 의 “일반외국인 E-9 “탭하단의 Mother Tongue Site 에서국가선택).

ចំណាំនៅក្នុងគេហទំព័រEmployment Permit System មានជាភាសារខ្មែរ, មីយ៉ាន់ម៉ា, វៀតណាម, ឥណ្ឌូនេស៊ី ដែរអាចទទួលព័ត៌មានបាន។(<https://www.eps.go.kr>. បន្ទាបមកចូលទៅ main pageបន្ទាបមកចូលទៅ“일반외국인 E-9”ហើយចូលទៅ Mother Tongue Siteរួចស្វែងរកភាសា).

②-① 출입국관리소에 “체류기간연장허가” 신청하기

②-① ស្នើសុំ “ពន្យាទិដ្ឋាការស្នាក់នៅ”នៅក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍

만약에 외국인근로자의 체류기간이 끝나가는 경우에는, 근로계약의 계약기간이 끝나기 전까지 위의 “구직 등록필증”을 발급받아서 체류기간을 연장(3개월간 임시로 연장)해야 합니다. 이때에는 출입국관리사무소에 “체류기간연장허가신청”을 해야 합니다. 이때는 3개월만 체류기간연장이 허용됩니다.

ប្រសិនបើពលករចំណាកស្រុកចប់ទិដ្ឋាការស្នាក់នៅនោះ, មុននឹងចប់កិច្ចសន្យាការងារត្រូវត្រូវយក “លិខិតដាក់ពាក្យស្នើសុំការងារ”ដើម្បីស្នើសុំពន្យាទិដ្ឋាការស្នាក់នៅបន្ត (ពន្យាទិដ្ឋាការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្នរយៈពេល៣ខែ)។ ត្រូវទៅកាន់ក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍ដើម្បីស្នើសុំពន្យាទិដ្ឋាការស្នាក់នៅ។ពេលនោះពលករនិងទទួលបានការពន្យាទិដ្ឋាការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្នរយៈពេល៣ខែ។

한국에 입국한 후 3년이 지나서 사업주에게 다시 고용된 외국인근로자는 최대 1년 10개월 동안 체류기간을 연장할 수 있습니다. 이 경우에도 체류기간 연장허가를 신청해야 합니다. 여기에서 말하는 체류기간은 외국인등록증에 기재된 체류기간을 말합니다. 예를 들어, 근로계약서에 계약기간이 5년으로 되어 있더라도, 외국인등록증에 기재된 체류기간이 3년이라면 그 근로자는 체류기간연장을 신청해서 출입국관리사무소의 허가를 받아야 합니다.

នៅពេលមកដល់ប្រទេសកូរ៉េបានរយៈពេល៣ឆ្នាំហើយប្រសិនបើពលករធ្វើកិច្ចសន្យាសារជាថ្មីមួយជាមួយនិយោជកនោះពលករអាចពន្យាទិដ្ឋាការស្នាក់នៅបានរហូតដល់១ឆ្នាំ១០ខែបន្ថែមទៀតបាន។ដូចខាងលើនេះពលករត្រូវដាក់ពាក្យស្នើសុំពន្យាទិដ្ឋាការស្នាក់នៅ។នៅចំនុចនេះមានន័យថានៅក្នុង IDកាតជនជាតិរបស់ពលករចំណាកស្រុក មានបង្ហាញពេលវេលានៃថ្ងៃ ផុតកំណត់ទិដ្ឋាការស្នាក់នៅ។ឧទាហរណ៍,ទោះជាក្នុងកិច្ចសន្យាការងារបានចុះរយៈពេល៥ឆ្នាំក៏ដោយ,បើនៅក្នុងIDកាតជនជាតិផុតកំណត់ក្នុងរយៈពេល៣ឆ្នាំនោះពលករចំណាកស្រុកត្រូវតែស្នើសុំពន្យាទិដ្ឋាការស្នាក់នៅបន្តនៅក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍។

③ 고용노동부의 취업알선을 통하여 구직하기

③ ស្វែងរកការងារតាមរយៈក្រសួងការងារផ្តល់អោយ

외국인근로자가 새로운 일자리를 찾을 수 있는 기간은 변경신청일로부터 3개월입니다. 고용센터에서는 근로자에게 직원을 구하는 회사의 명단을 알려주고, 외국인근로자가 이러한 회사에 전화해서 회사와 면접을 하게 됩니다. 외국인근로자는 반드시 고용센터로부터 소개를 받아 취업을 해야 하고, 자신이 직접 아는 곳을 통해서 일자리를 구하거나, 친구, 직장동료, 직업소개소로부터 소개를 받아 취업하는 것은 금지됩니다.

ក្រោយពីដាក់ពាក្យស្នើសុំប្តូរការងាររួចក្នុងរយៈពេល៣ខែជាពេលវេលាដែលពលករស្វែងរកការងារថ្មី។នៅមជ្ឈមណ្ឌលការងារនិងផ្តល់ព័ត៌មានរោងចក្រដែលត្រូវការជ្រើសរើសបុគ្គលិកដល់ពលករ,ពលករចំណាកស្រុកអាចទំនាក់ទំនងទៅក្រុមហ៊ុនដើម្បីធ្វើការណាត់

ជួបដាក់ពាក្យធ្វើការ។ ពលករចំណាកស្រុកត្រូវស្វែងរកការងារដែរណែនាំដោយមជ្ឈមណ្ឌលការងារ, ហាមផ្តាច់ក្នុងការស្វែងរកការងារដោយខ្លួនឯង, ឬណែនាំពីមិត្តភក្តិ, អ្នកធ្វើការជាមួយគ្នា, ឬទីស្នាក់ការណែនាំការងារ។

④ 새로운 사업주와 근로계약체결하기

④ ការចុះកិច្ចសន្យាការងារជាមួយនិយោជកថ្មី

외국인근로자가 변경신청일로부터 3개월 이내에 새로운 일자리를 구한 경우에는 새로운 사업주와 직접 근로계약을 체결합니다.

ពលករចំណាកស្រុកក្រោយពីដាក់ពាក្យស្នើសុំប្តូរការងាររួចក្នុងរយៈពេល៣ខែបើស្វែងរកការងារថ្មីបានហើយត្រូវចុះកិច្ចសន្យាការងារជាមួយនិយោជកថ្មី។

⑤ 출입국관리사무소에 “근무처변경허가” 신청하기

⑤ ស្នើសុំ "ផ្លាស់ប្តូរទីកន្លែងការងារ"នៅក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍

외국인근로자는 근로계약을 체결하면 근무처변경 이전에 관할출입국관리사무소에 “근무처변경허가신청”을 해야 합니다. 준비해야 하는 서류는 여권, 외국인등록증, 근무처변경허가신청서, “고용허가서” 사본, 사업주의 “사업자등록증” 사본, 근로계약서사본, 신원보증서등입니다. 고용허가서사본과 사업자등록증사본은 새로운 사업주에게 요청하여 받아야 합니다. 만일 외국인근로자가 사업장변경을 신청한 날로부터 3개월 내에 출입국관리사무소로부터 “근무처변경허가”를 받지 못하면 비자연장이 불가하고 한국을 떠나야 합니다.

ពលករចំណាកស្រុកនៅពេលចុះកិច្ចសន្យាការងារថ្មីរួចត្រូវធ្វើការស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរទីកន្លែងការងារនៅក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍ក្នុងតំបន់ដែរអ្នករស់នៅ។ ឯកសារដែលត្រូវភ្ជាប់ជាមួយមានលិខិតឆ្លងដែន, IDកាតជនជាតិ, លិខិតស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរទីកន្លែងការងារការងារ, លិខិតអនុញ្ញាតការងារ"ច្បាប់ថតចម្លង, "វិញ្ញាបនប័ត្រពាណិជ្ជកម្ម"របស់និយោជកយកច្បាប់ថតចម្លង, ច្បាប់ថតចម្លងកិច្ចសន្យាការងារ, លិខិតធានាអត្តសញ្ញាណ។ ចំពោះច្បាប់ថតចម្លងលិខិតអនុញ្ញាតការងារនិងវិញ្ញាបនប័ត្រពាណិជ្ជកម្មត្រូវស្នើសុំពីនិយោជក។ ប្រសិនបើក្នុងរយៈពេល៣ខែពលករចំណាកស្រុកមិនបានដាក់ពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរទីកន្លែងការងារនៅក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍នោះពលករចំណាកស្រុកមិនអាចពន្យាទិដ្ឋាការស្នាក់នៅបន្តទៀតបានឡើយហើយនិងត្រូវវិញ្ញត្តិច្បាប់ទៅប្រទេសកំណើតវិញ។

⑤- ① 시청/군청/구청 이나 출입국관리사무소에 “체류지변경” 신고하기

⑤- ① នៅសាលាក្រុង, សាលាស្រុក, សាលាខេត្តនិងក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍ពលករអាចស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរមូលដ្ឋាន"បាន

만약에 새로운 회사 근처로 이사를 가는 경우 등 외국인근로자의 주소도 변경된 때에는 이사한 날부터 14일 이내에 시청/군청/구청이나 출입국관리사무소에 “체류지변경신고”도 동시에 해야 합니다. 외국인근

로자가 사는 곳이 변경되지 않은 경우에는 신고할 필요가 없습니다. “체류지변경신고”는 자신이 현재 사는 곳의 주소를 관청에 알리는 것으로, 공무원에게 여권과 외국인등록증, 관청에 적어서 근로자에게 돌려줍니다.

ប្រសិនបើពលករចំណាកស្រុកមានការផ្លាស់ប្តូរទីកន្លែងស្នាក់នៅមកក្បែរកន្លែងធ្វើការឬបានប្តូរអាសយដ្ឋានស្នាក់នៅនោះក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃត្រូវទៅកាន់សាលាក្រុង,សាលាស្រុក,សាលាខេត្តឬក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍ដើម្បីធ្វើការ“ស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរមូលដ្ឋាន”។ ប្រសិនបើមិនមានប្តូរទីកន្លែងស្នាក់នៅនោះទេពលករចំណាកស្រុកមិនបាច់ស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរមូលដ្ឋានអ្វីនោះទេ។ការ“ផ្លាស់ប្តូរមូលដ្ឋាន”គឺជាការផ្តល់តំណឹងដល់អង្គការការិយាល័យជាតិថាសមិទ្ធនកំពុងស្នាក់នៅទីណា,លិខិតឆ្លងដែននិងIDកាតពនជាតិត្រូវប្រគល់អោយបុគ្គលិករដ្ឋ,ដើម្បីកត់ត្រានៅអង្គការការិយាល័យជាតិហើយនិងប្រគល់អោយពលករវិញ។

- Q. 사업주가 외국인근로자가 사업장을 이탈했다고 신고한 경우에는?
- Q. ប្រសិនបើនិយោជករាយការណ៍ថាពលករចំណាកស្រុកបានចាកចេញពីកន្លែងការងារ?
- A. 외국인근로자가 사용자의 허락을 받는 등 정당한 절차를 따르지 않고 5일 이상 직장에 나오지 않거나 연락이 되지 않는 경우에 사업주는 고용센터에 신고해야 합니다. 그러나 외국인근로자가 사업장을 이탈했다고 사업주가 이미 신고한 경우에도 외국인근로자가 사업장변경허가를 받는 것이 불가능하지 않습니다. 외국인근로자가 “사업장변경신청”을 한지 1개월 내에, 또는 사업장을 이탈한 후 1개월내에 사업주의 신고에 대해 반대의 의견을 내는 경우에는, 고용센터에서 사업장변경을 할 수 있는 경우에 해당하는지 조사하게 됩니다. 만일 고용센터에서 사업장변경을 할 수 있는 경우라고 판단하면 사업장변경을 허가할 수도 있습니다.
- A. ប្រសិនបើពលករចំណាកស្រុកសុំអនុញ្ញាតិពីអ្នកប្រើប្រាស់-ល-មិនបានធ្វើតាមនីតិវិធីត្រឹមត្រូវក្នុងរយៈពេល៥ថ្ងៃ មិនមកធ្វើការងារឬទាក់ទងមិនបាននោះនិយោជកត្រូវរាយការណ៍ទៅជួបមណ្ឌលការងារ។ប៉ុន្តែប្រសិនបើនិយោជករាយការណ៍ថាពលករចំណាកស្រុកបានចាកចេញពីកន្លែងការងាររួចហើយពលករចំណាកស្រុកមិនអាចដាក់ពាក្យសុំប្តូរការងារបានទេ។ប្រសិនបើពលករចំណាកបានដាក់ពាក្យ“ស្នើសុំប្តូរការងារ”ក្នុងរយៈពេល១ខែ,ឬក្រោយពីបានដឹងថានិយោជករាយការណ៍ទៅកាន់ជួបមណ្ឌលការងារក្នុងរយៈពេល១ខែពលករអាចតវ៉ានិងជិសេធបានបើមានហេតុផលគ្រប់គ្រាន់,ប្រសិនបើមានហេតុផលគ្រប់គ្រាន់អាចដាក់ពាក្យស្នើសុំប្តូរការងារបានមជ្ឈមណ្ឌលការងារនិងធ្វើការស៊ើបអង្កេតឡើងវិញ។ក្រោយពីមជ្ឈមណ្ឌលការងារធ្វើការស៊ើបអង្កេតរួចហើយធ្វើការវិនិច្ឆ័យថាអាចប្តូរការងារបាននោះពលករអាចដាក់ស្នើសុំប្តូរការងារបាន។

※ 주의사항

※ ប្រុងប្រយ័ត្ន

위에서 말한 것처럼 외국인근로자가 사업장을 변경하기 위해서는 반드시 사전에 고용센터와 출입국관리 사무소로부터 허가를 받아야 합니다. 이 절차를 따르지 않고 마음대로 사업장을 옮기는 경우 불법체류상태가 될 수 있습니다. 일단 불법체류상태가 된 근로자가 불법체류상태를 해소하는 것이 매우 어렵습니다. 따라서 사업장변경에 대해서 사업주와 합의가 되지 않는 경우에는 반드시 주변의 외국인근로자지원기관이나 상담센터에서 상담을 받고, 조언을 받은 내용에 따라서 사업장변경을 신청하시기 바랍니다.

ចំនុចខាងលើទាំងអស់នេះនៅពេលដែលពលករចំណាកស្រុកធ្វើការប្តូរការងារចាំបាច់ត្រូវទៅមជ្ឈមណ្ឌលការងារនិងក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍ជាមុនដើម្បីធ្វើការអនុញ្ញាតជាមុន។ ប្រសិនបើមិនធ្វើតាមនីតិវិធីត្រឹមត្រូវធ្វើការប្តូរការងារតាមចំណង់ចិត្តអ្នកអាចនឹងខុសច្បាប់។ ប្រសិនបើក្លាយជាពលករខុសច្បាប់ហើយចង់អោយត្រូវច្បាប់វិញគឺជាការលំបាកណាស់។ ដូច្នោះនៅពេលប្តូរការងារប្រសិនបើមិនមានការអនុញ្ញាតពីនិយោជកចាំបាច់ត្រូវសុំជំនួយពីអង្គការណ៍ផ្តល់ជំនួយដល់ពលករចំណាកស្រុកឬទីស្នាក់ការផ្តល់ ព្រឹក្សារ, ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានស្តីពីការប្តូរការងារ។

특히 비자의 체류기간이 남아 있더라도 외국인근로자가 근로계약이 종료된 때부터 1개월 내에 “사업장변경신청”을 하지 않으면 한국에서 출국해야 한다는 점을 꼭 기억해야 합니다. 그러므로 근로자는 일하던 직장을 그만두기 전에 반드시 자신이 사업장변경신청을 할 수 있는 경우인지, 신청을 위해서는 어떻게 해야 하는지, 어떤 서류를 준비해야 하는지 잘 알아보고 행동해야 합니다.

ពិសេសទោះជាIDកាតជនជាតិមិនទាន់ផុតកំណត់ក៏ដោយពលករចំណាកស្រុកក្រោយពីចប់កិច្ចសន្យាការងារក្នុងរយៈពេល១ខែប្រសិនបើមិនដាក់ពាក្យស្នើសុំ"ប្តូរការងារ"ត្រូវតែវិលត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើតវិញចំនុចខាងលើនេះត្រូវចងចាំអោយបានច្បាស់។ ដូច្នោះពលករចំណាកស្រុកមុននិងសុំឈប់ពីកន្លែងធ្វើការចាំបាច់ត្រូវពិនិត្យមើលថាអាចដាក់ពាក្យស្នើសុំប្តូរការងារបានដែរឬទេ, ដើម្បីស្នើសុំប្តូរការងារតើត្រូវធ្វើដូចម្តេចខ្លះ, ហើយត្រូវការឯកសារអ្វីខ្លះ។

Ⅲ. 한국에서 체류하면서 알아두어야 할 내용- 외국인 근로자와 보험

Ⅲ. អ្វីដែលអ្នកត្រូវដឹងខណៈដែលកំពុងស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកូរ៉េ-ពលករចំណាកស្រុកនិងធានារ៉ាប់រង

1. 4대 보험의 개요

1. ទិដ្ឋភាពនៃធានារ៉ាប់រងសង្គមទាំង៤ប្រភេទ

한국에서는 건강보험, 산업재해보상보험, 국민연금, 고용보험을 “4대 보험”이라고 말합니다. 외국인근로자도 원칙적으로 4대 보험에 가입하고, 그 혜택을 받을 수 있습니다.

នៅប្រទេសកូរ៉េមានធានារ៉ាប់រងសង្គម៤ប្រភេទគឺធានារ៉ាប់រងសុខភាព, ធានារ៉ាប់រងគ្រោះថ្នាក់ការងារ, ធានារ៉ាប់រងប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិនិងធានារ៉ាប់រងការងារ។ ពលករចំណាកស្រុកក៏អាចទិញធានារ៉ាប់រងទាំង៤នេះ, និងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍បានដូចគ្នាដែរ។

참고로, “4대 보험”은 외국인근로자를 보호하기 위하여 의무적으로 가입해야 하는 “출국만기보험(사업주가 가입)” “보증보험(사업주가 가입)” “귀국비용보험(외국인근로자가 가입)” “상해보험(외국인근로자가 가입)”과 구분되는 다른 보험입니다.

សេចក្តីយោង, ពលករចំណាកស្រុកទាំងអស់ចាំបាច់ត្រូវទិញ “ធានារ៉ាប់រងសង្គម៤” ដើម្បីការពារខ្លួនហើយ “ធានារ៉ាប់រងលើការធ្វើដំណើរ (និយោជកជាអ្នកទិញ)” “ធានារ៉ាប់រងថ្លៃវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញ (ពលករចំណាកស្រុកជាអ្នកទិញ)” “ធានារ៉ាប់រងគ្រោះថ្នាក់ទូទៅ (ពលករចំណាកស្រុកជាអ្នកទិញ) ជាធានារ៉ាប់រងផ្សេងមួយទៀតដែរត្រូវទិញ។

2. 국민건강보험

2. ធានារ៉ាប់រងសុខភាព

한국의 국민건강보험은 법적인 가입요건이 충족되면 가입자 본인의 의사와 관계없이 의무적으로 가입하고, 보험료를 납부하여야 하는 제도입니다.

ធានារ៉ាប់រងសុខភាពនៅប្រទេសកូរ៉េជាធានារ៉ាប់រងស្របច្បាប់មួយដែរអាចទិញបានចំពោះសមីខ្លួនណាដែរត្រូវការនិងមានលក្ខខណ្ឌអាចទទួលយកបាន, ធានារ៉ាប់រងនេះត្រូវបង់សេវា។

1인 이상의 근로자를 고용하는 직장에 고용된 근로자의 경우 “직장가입자”가 되는데, 직장에 고용된 때에 국민건강보험에 가입됩니다. 따라서 외국인 등록을 한 외국인근로자가 1인 이상 근로자를 고용하는 직장에 취직하면 “직장가입자”가 되는 것입니다². 근로자가 직장을 퇴직하면 “직장가입자” 가입자격을 상실합

² “직장가입자”의 자격이 되지 않는 경우에도 외국인 등록을 한 외국인은 한국에 입국한 지 3월이 경과하면 “지역가입자”에 가입할 수 있습니다. 다만, “지역가입자”의 경우 본인이 보험료 전액을 부담하게 되기 때문에, 보통 “직장가입자”에 비해서 가입자 본인이 납부해야 하는 금액이 조금 더 많습니다. “지역가입자”로 가입한 경우에도, 나중에 직장에 취업하면 “직장가입자”가 됩니다. ប្រសិនបើពុំអាចទិញធានារ៉ាប់រងសុខភាពបែប“ធានារ៉ាប់រងសុខភាពមានការងារ”បាននោះទេ ពលករចំណាកស្រុកដែរមានIDកាតជនជាតិ ក្រោយពីមកប្រទេសកូរ៉េបានរយៈពេល៣ខែអាចទិញធានារ៉ាប់រងសុខភាពបែប“ធានារ៉ាប់រងសុខភាពឯកជន”បាន។ ប៉ុន្តែដោយសារតែ“ធានារ៉ាប់រងសុខភាពឯកជន”សមីខ្លួនជាអ្នកបង់សេវាដោយខ្លួនឯងទាំងអស់នោះ, បើព្រៀបទៅនិង“ធានារ៉ាប់រងសុខភាពមានការងារ”សមីខ្លួននិងត្រូវបង់ប្រាក់សេវាធានារ៉ាប់រងរាងច្រើនបន្តិច។ ប្រសិនបើទិញធានារ៉ាប់រងសុខភាពបែប“ធានារ៉ាប់រងសុខភាពឯកជន”, ពេលក្រោយនៅពេលដែរមានការងារធ្វើនោះអាចប្តូរទៅជា“ធានារ៉ាប់រងសុខភាពមានការងារ”វិញ

니다. 다만, 근로자가 실직한 경우에도, 실직 전 사업장에서 1년 이상 근무한 경우에는 “직장가입자” 자격을 유지할 것을 건강보험공단에 신청을 할 수 있습니다. 이 경우 퇴직한 때부터 24개월까지는 “직장가입자” 자격을 유지할 수 있습니다.

ក្រុមហ៊ុនដែលមានពលករចាប់ពី១នាក់ឡើងទៅអាចទិញធានារ៉ាប់រងសុខភាពនេះបែប“ធានារ៉ាប់រងសុខភាពមានការងារ”បាន,ធានារ៉ាប់រងសុខភាពដែលអាចទិញបាននៅពេលដែលមានការងារធ្វើ។ដូចនេះពលករចំណាកស្រុកដែលបានមកបំរើការងារនៅក្រុមហ៊ុនមួយដែលមានពលករចាប់ពី១នាក់ឡើងទៅអាចទិញ ធានារ៉ាប់រងសុខភាពបែប“ធានារ៉ាប់រងសុខភាពមានការងារ”បាន។នៅ ពេលដែលពលករចំណាកស្រុកឈប់ធ្វើការពេលនោះធានារ៉ាប់រងសុខភាពបែប“ធានារ៉ាប់រងសុខភាពមានការងារ”និងត្រូវបាត់បង់។ប៉ុន្តែ, ទោះជាពលករចំណាកស្រុកគ្មានការងារធ្វើក៏ដោយ, មុននិងឈប់ធ្វើការងារប្រសិនបើពលករនោះបាន បំពេញ ការងារចាប់ពី១ឆ្នាំឡើង“ធានារ៉ាប់រងសុខភាពមានការងារ”អាចបន្តប្រើប្រាស់បាននៅពេលដែលពលករដាក់ពាក្យស្នើសុំទៅទីស្នាក់ការណ៍ធានារ៉ាប់រងសុខភាព។ ដូចនេះនៅពេលដែលឈប់បំរើការងារក៏ដោយក្នុងរយៈពេល២៤ខែ “ធានារ៉ាប់រងសុខភាពមានការ ងារ”អាចបន្តប្រើប្រាស់បាន។

“직장가입자”의 보험료는 2017년 현재 총 보수의 6.12%이며, 근로자가 50%, 사업주가 50%씩 부담합니다. 이주 외국인근로자를 포함하여 근로자가 부담하는 50%의 보험료(보수액의 3.06%)는 근로자가 직접 납부하는 것이 아니라, 사업주가 근로자에게 지급할 임금에서 이 보험료를 공제한 후에 근로자 대신 납부하는 것입니다. 근로자가 매달 받는 임금명세서 또는 급여명세서에 ‘건강보험’이라고 표시된 금액이 근로자가 납부한 보험료라는 의미입니다. 즉, 근로자가 건강보험 가입이나 보험료납부를 위해서 직접 해야 하는 일은 없습니다.

ធានារ៉ាប់រងសុខភាពបែប“ធានារ៉ាប់រងសុខភាពមានការងារ”សេវាបច្ចុប្បន្នក្នុងឆ្នាំ២០១៧នេះគណៈកម្មាធិការបានផ្តល់ក្នុងតម្លៃ ៦.១២%,ក្នុងនោះពលករត្រូវបង់៥០%,និយោជកក៏ត្រូវបង់៥០%ដែរ។ទឹកប្រាក់៥០%របស់ពលករចំណាកស្រុកដែលត្រូវបង់បញ្ចូលក្នុងធានារ៉ាប់រងសុខភាព(3.06%)ពលករចំណាកស្រុកមិនមែនជាអ្នកបង់ដោយខ្លួនឯងនោះទេ,នៅក្នុងប្រាក់ខែរបស់ពលករដែលនិយោជកផ្តល់អោយនិងត្រូវកាត់បញ្ចូលទៅធានារ៉ាប់រងដោយខ្លួនឯងរាល់ខែ។ពលករអាចពិនិត្យក្នុងវិក័យប័ត្រប្រាក់ខែដែលបានទទួលរាល់ខែ នៅត្រង់ចំនុច ‘건강보험’និងបានឃើញចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់រាល់ខែ។រួមមក,ការទិញធានារ៉ាប់រង ឬបង់សេវាធានារ៉ាប់រងពលករចំណាកស្រុកមិនមែនធ្វើដោយខ្លួនឯងនោះទេ។

근로자가 국민건강보험에 가입하면, 가입자인 근로자본인과 근로자의 피부양자(보통 가입자의 가족이 여기 해당 합니다³.)가 병원을 이용하거나 약을 사는 경우, 근로자는 병원비나 약값의 일부만을 부담하고, 나머지 금액은 보험사(국민건강보험공단)가 부담하게 됩니다.

នៅពេលដែលពលករចំណាកស្រុកទិញធានារ៉ាប់រងសុខភាព,បើសមីខ្លួនជាពលករមានអ្នកនៅក្នុងបន្ទុក(ចាត់ទុកថាអ្នកនៅក្នុងបន្ទុក

បាន។

³ 건강보험에 가입된 외국인의 가족(배우자, 부모님, 자녀등) 중 소득이 일정금액 미만인 자도 국민건강보험공단에 “피부양자자격취득신고”를 하면 피부양자(beneficiary)로서 건강보험의 혜택을 받을 수 있음.

គ្រួសាររបស់ជនបរទេស(ប្តីឬប្រពន្ធ, ឪពុកម្តាយ, កូនៗល)ដែលបានទិញធានារ៉ាប់រងសុខភាពទោះជាមានប្រាក់ខែតិចជាងលក្ខខណ្ឌ កំណត់ក៏ដោយគ្រាន់តែទៅក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងសុខភាព ហើយស្នើសុំធ្វើរបាយការណ៍អ្នកនៅក្នុងបន្ទុក“ពេលនោះ សមាជិកគ្រួសារក្នុងបន្ទុក (beneficiary) អាចស្នើសុំទិញធានារ៉ាប់រងសុខភាពរួមបាន។

គ្រួសារ) ។ ត្រូវការទៅមន្ទីរពេទ្យឬទិញថ្នាំ, ពលករត្រូវចង់ថ្លៃពេទ្យឬថ្នាំដោយចំណាយប្រាក់មួយចំនួន។ ប្រាក់ដែរត្រូវចំណាយមួយចំនួនទៀត ខាងធានារ៉ាប់រង(ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងសុខភាព) ជាអ្នកបង់។

근로자가 한국에서 병원에 갈 때에는 건강보험증이나 외국인등록증을 가져가면 됩니다. 병원비가 10,000 원이 나왔다면, 병원에서는 10,000원 중 일부금액만 근로자에게 청구합니다. 예를 들어, 병원에서 근로자에게 내라고 한 금액이 2,000원이면, 근로자는 이 금액만 병원에 내면되고, 나머지 8,000원은 건강보험으로 해결됩니다. 주의할 점은 종류에 따라서는 건강보험이 적용되지 않는 진료도 있습니다. 병원비가 얼마나 나올지 걱정된다면, 의사에게 사전에 건강보험이 적용되는 진료인지 먼저 물어 보아야 합니다.

នៅប្រទេសកូរ៉េប្រសិនបើពលករចំណាកស្រុកត្រូវការទៅមន្ទីរពេទ្យគ្រាន់តែយកវិញ្ញាបនប័ត្រធានារ៉ាប់រងឬIDជនជាតិទៅជាមួយការស្រាវជ្រាវប្រសិនបើថ្លៃពេទ្យត្រូវបង់១០,០០០រៀន,ខាងមន្ទីរពេទ្យក្នុងទឹកប្រាក់១០,០០០រៀនមែនទទួលពីពលករទាំងអស់នោះទេគឺទទួលយកតែមួយចំណែកតែប៉ុន្តែនោះ។ឧទាហរណ៍,ប្រសិនបើខាងមន្ទីរពេទ្យយកប្រាក់ពីពលករ២,០០០រៀន,ពលករគ្រាន់តែបង់ប្រាក់នេះជាការស្រាវជ្រាវ,ប្រាក់ដែរនៅសល់៨,០០០រៀនខាងធានារ៉ាប់រងនិងចេញជំនួស។អ្វីដែរសំខាន់គឺមានលក្ខខណ្ឌជំងឺមួយចំនួនដែរធានារ៉ាប់រងមិនអាចធានាជូនបាន។ ប្រសិនបើបារម្មណ៍ពីតំរូវឱ្យបាល,ពលករអាចសួរ គ្រូពេទ្យទុកជាមុនថាធានារ៉ាប់រងសុខភាពអាចធានាជូនបានដែរឬទេ។

3. 산업재해보상보험

3. ធានារ៉ាប់រងគ្រោះថ្នាក់ការងារ

근로자가 일을 하다가 부상·질병·장해 또는 사망과 같은 재해(“산업재해”)를 입는 경우, 근로자에게 보상을 제공하기 위한 보험입니다. “산재보험”이라고 부르기도 합니다. 근로자를 1인 이상(농업, 임업, 어업 및 수렵업은 상시 근로자수 5인 이상) 고용하는 사업주는 의무적으로 가입해야 합니다.

ក្នុងរយៈពេលដែរពលករកំពុងបំពេញការងារ ប្រសិនបើមានរបួស,ជំងឺ,ពិការឬ ស្លាប់ដែរជាគ្រោះថ្នាក់ (“គ្រោះថ្នាក់ការងារ”)នៅពេលបំពេញការងារនោះ,ធានារ៉ាប់រងនិងផ្តល់សំណងជូនដល់ពលករ។ធានារ៉ាប់រងនេះត្រូវបានគេហៅថា“ធានារ៉ាប់រងគ្រោះថ្នាក់ការងារ”នៅក្រុមហ៊ុនមួយដែរមានពលករចាប់ពី១នាក់ឡើងទៅ(ចំពោះការងារកសិកម្ម,ព្រៃឈើ,និងប្រមាញ់ ត្រូវមានពលករចាប់ពី៥នាក់ឡើង) តាមច្បាប់ការងារនិយោជកត្រូវទិញធានារ៉ាប់រងនេះ។

이 보험은 외국인근로자가 의무적으로 가입해야 하는 “상해보험”과는 다른 보험입니다. “상해보험”은 근로자가 일과 관련되지 않은 사고로 부상을 당하거나 사망하거나 병에 걸리는 것에 대비하기 위하여 외국인 근로자가 가입해야 하는 보험입니다. “상해보험”의 보험료는 근로자가 납부해야 합니다. 반면에, “산업재해보상보험”은 근로자가 당할 수 있는 산업재해에 대비하는 보험이고, 보험료는 사업주가 100% 부담합니다. 따라서, 근로자가 내야 하는 보험료가 전혀 없습니다.

“ធានារ៉ាប់រងគ្រោះថ្នាក់ទូទៅ”ជាធានារ៉ាប់រងផ្សេងមួយទៀតដែរដែរកំណត់អោយពលករចំណាកស្រុកត្រូវមាន។ “ធានារ៉ាប់រងគ្រោះថ្នាក់ទូទៅ” គឺជាធានារ៉ាប់រងផ្សេងមួយទៀតដែរមិនទាក់ទងនិង គ្រោះថ្នាក់ពេលបំពេញការងារនោះទេនៅពេលដែរ មានគ្រោះថ្នាក់បង្កអោយមានរបួសឬស្លាប់និងមានជំងឺនោះវាអាចជួយជាសំណងដល់ពលករបានហើយពលករចំណាកស្រុកចាំបាច់ត្រូវមានធានារ៉ាប់រងនេះ។ ពលករចំណាកស្រុកជាអ្នក បង់ប្រាក់“ធានារ៉ាប់រងគ្រោះថ្នាក់ទូទៅ”ដោយខ្លួនឯង។ ក្នុងនោះដែរ,“ធានារ៉ាប់រងគ្រោះថ្នាក់ការងារ” ពលករគ្រប់រូបត្រូវមានជាចាំបាច់ ដើម្បីការពារនៅពេលដែរមានគ្រោះថ្នាក់ការងារ, ហើយនិយោជក ១០០% ជាអ្នកបង់សេវាធានារ៉ាប់រងនេះ។ជូន្នេះ,ពលករចំណាកស្រុកសឹងតែពុំមានបង់ថ្លៃធានារ៉ាប់រងនោះទេ។

예를 들어, 외국인근로자가 친구와 놀러 갔다가 사고로 다친 경우에는 "상해보험"으로 보상받을 수 있고, 일을 하다가 다친 경우에는 "산업재해보상보험"으로 보상을 받을 수 있습니다.

ឧទាហរណ៍, ពលករចំណាកស្រុកបានទៅលេងមិត្តសំឡាញ់ របស់ខ្លួនហើយបានជួបគ្រោះថ្នាក់បង្កអោយមាន របួសពេលនោះ ហើយពលករចំណាកស្រុកអាចទទួលសំណងពី"ធានារ៉ាប់រងគ្រោះថ្នាក់ទូទៅ"បាន, នៅពេលដែលអ្នកមានគ្រោះថ្នាក់នៅពេលកំពុង បំពេញការងារពេលនោះអ្នកអាចទទួលសំណងពី"ធានារ៉ាប់រងគ្រោះថ្នាក់ការងារ"បាន។

4. 国民연금

4. ធានារ៉ាប់រងប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ

국민연금이란 국민의 노령, 장애 또는 사망에 대하여 연금급여를 실시함으로써 국민의 생활안정과 복지증진에 이바지하는 것을 목적으로 하는 제도입니다.

នារ៉ាប់រងប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិគឺជា ធានារ៉ាប់រងមួយដែលបង្កើតឡើងដើម្បី ជួយដល់ប្រជាជនដែលមានអាយុច្រើន, ជនពិការនិង ស្លាប់វាផ្តល់ជាប្រាក់សោធននិវត្តន៍ដើម្បីចូលរួមចំណែកជួយដល់ការរស់នៅនិងសុខុមាលភាព។

국민연금법은 불법체류 등의 사유에 해당하지 않는 이상, 외국인에 대해서도 해당 외국인의 본국법이 대한민국국민에게 국민연금에 상응하는 연금에 관한 법률을 적용하는 경우(상호주의)에 한하여 내국인과 동일하게 국민연금법을 적용합니다.

តាមច្បាប់របស់ធានារ៉ាប់រង ប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិក្រៅពីអ្នកខុសច្បាប់, ជនបរទេសក៏អាចទិញធានារ៉ាប់រងនេះបានប្រសិនបើ ប្រទេសនោះមានច្បាប់និងអាចទទួលយកច្បាប់ធានារ៉ាប់រងប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិរបស់ប្រទេសកូរ៉េបាន(ច្បាប់បដិការ)ប្រសិន បើច្បាប់របស់ធានារ៉ាប់រងប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិដូចគ្នាជនបរទេសមានសិទ្ធិទិញធានារ៉ាប់រងនេះបាន។

다만, 사회보장협정이 체결되어 있는 경우에는 협정이 우선하여 적용됩니다. 예를 들면, 미국의 경우 사회 보장협정에 의해 근로자는 미국과 한국에서의 연금보험가입기간을 통산할 수 있으며, 한국에서 고용되어 한국에서 근로하는 사람에 대해서는 보험료납부국가가 한국이 됩니다. 따라서, 외국인이 사회보장협정이 있는 국가⁴의 국민인 경우에는 해당 사회보장협정에 따라 국민연금 가입여부를 결정해야 할 것이고, 사회 보장협정이 없는 경우에는 상호주의에 한하여 내국인과 동일하게 국민연금에 가입해야 할 것입니다.

ប៉ុន្តែ, ប្រសិនបើប្រទេសមានកិច្ចព្រមព្រៀងសង្គមជាមួយគ្នា និងត្រូវអនុញ្ញាតជាពិសេស។ ឧទាហរណ៍ , នៅប្រទេសបារាំងមានកិច្ច ព្រមព្រៀងសង្គមជាមួយគ្នា ពលករបារាំងនៅប្រទេសកូរ៉េអាចបង្វិលធានារ៉ាប់រងប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ បន្តទៅប្រទេសខ្លួន បាន។ បើជនបរទេសកំពុងនៅ បំពេញការងារនៅប្រទេសកូរ៉េនោះ ត្រូវប្រាក់បង់សេវាធានារ៉ាប់រង គឺនៅប្រទេសកូរ៉េ។ ដូចនេះ, ពលករដែលស្ថិតនៅក្នុងប្រទេសដែលមានកិច្ចព្រមព្រៀងសង្គម⁵ តាមកិច្ចព្រមព្រៀងសង្គមមុននិងទិញធានារ៉ាប់រងប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិត្រូវស្វែងយល់អោយច្បាស់, ប្រសិនបើពុំមានកិច្ចព្រមព្រៀងសង្គមនោះទេ ត្រូវប្រុងប្រយ័ត្នបដិការការទទួលទិញធានា

⁴ 사회보장협정체결국가: 캐나다, 영국, 미국, 독일, 중국, 네덜란드, 일본, 이탈리아, 우즈베키스탄, 몽골, 헝가리, 프랑스, 호주, 체코, 아일랜드, 벨기에, 폴란드, 슬로바키아, 불가리아, 루마니아, 오스트리아, 덴마크, 인도, 스페인, 터키, 스웨덴, 스위스, 브라질.

⁵ ប្រទេសដែលមានកិច្ចព្រមព្រៀងសង្គម : ប្រទេសកាណាដា, ប្រទេសអង់គ្លេស, សហរដ្ឋអាមេរិក, ប្រទេសអាល្លឺម៉ង់, ប្រទេសចិន, ហូល្លង់, ប្រទេសជប៉ុន, ប្រទេសអ៊ីតាលី, អ៊ូបេគីស្ថាន, ម៉ុងហ្គោលី, ហុងគ្រី, ប្រទេសបារាំង, ប្រទេសអូស្ត្រាលី, សាធារណរដ្ឋរុស្ស៊ី, អេរីទ្រី, បែលហ្ស៊ិក, ប្រទេសប៉ូឡូញ, ស្វីត, ប៊ុលហ្គារី, រូម៉ានី, ប្រទេសអូស្ត្រីស, ដាណឺម៉ាក, ប្រទេសឥណ្ឌា, ប្រទេសអេស្ប៉ាញ, តួកគី, ប្រទេសស៊ុយអែត, ប្រទេសស្វីស, ប្រទេសប្រេស៊ីល។

រ៉ាប់រងនេះជនបរទេសមានសិទ្ធិស្នើអាពាហ៍ពិពាហ៍ជាតិកូរ៉េដែរ។

이 보험료는 2017 년 현재 기준소득(보수액과는 약간 다름)의 9%인데, 사업주와 근로자(이주 외국인근로자 포함)가 절반(4.5%)씩 나누어 매월 부담, 납부합니다. 근로자가 부담할 보험료는 사업주가 월급에서 공제하여 납부하게 됩니다. 외국인도 우리 국민과 동일하게 노령연금, 유족연금, 장애연금을 수급할 수 있는 요건에 해당되는 경우 국민연금법상의 연금급여는 모두 지급받을 수 있습니다. 기존에 사회보장협정이나 상호주의가 적용되지 않은 국가의 외국인가입자에게는 본국 귀환 시 반환 일시금을 지급하지 않았으나, E-8, E-9, H-2 에 해당하는 체류자격으로 국민연금에 가입한 외국인에 대하여는 반환 일시금을 지급합니다.

សេវាបងប្រាក់បច្ចុប្បន្នក្នុងឆ្នាំ២០១៧នេះ គិតតាមប្រាក់ខែគោលគឺ (សេវាកំណត់ដោយគណៈកម្មាធិការមានភាពខុសគ្នាបន្តិច) ៩%,និយោជកនិងពលករ(ទាំងពលករចំណាកស្រុក)ត្រូវបង់ម្នាក់(៤,៥%)ជារៀងរាល់ខែ។ទឹកប្រាក់ដែរពលករដែរត្រូវបង់បញ្ចូល ក្នុងធានារ៉ាប់រងនោះរាល់ខែនិយោជកនិងកាត់ពីប្រាក់ខែរបស់ពលករដើម្បីបង់ជំនួស។ ប្រសិនបើជនបរទេសមានសិទ្ធិស្នើនិងជន ជាតិកូរ៉េហើយ អាចទទួលបានគ្រប់លក្ខខណ្ឌនៃ ប្រាក់សោធននិវត្តន៍ចាស់ជោរ,ប្រាក់សោធននិវត្តន៍គ្រួសារ,ប្រាក់សោធននិវត្តន៍ ជនពិការដូចគ្នានោះតាមច្បាប់នៃធានារ៉ាប់រងប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ ប្រាក់សោធននិវត្តន៍និងត្រូវផ្តល់អោយទាំងអស់។ ជាធម្មតា ប្រសិនបើកិច្ចព្រមព្រៀងសង្គមប្រច្បាប់បដិការពុំមានចែងនោះទេជនបរទេសនៃប្រទេសនោះ ពេលវិលត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើត វិញពុំមានផ្តល់ប្រាក់សោធននិវត្តន៍សរុបនោះទេ, ប៉ុន្តែជនបរទេសដែរកាន់ទិដ្ឋាការ E-8,E-9,H-2ដែរបានទិញធានារ៉ាប់រងនោះនិង ទទួលបានប្រាក់សោធននិវត្តន៍សរុបនៅពេលវិលត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើតវិញ។

5. 고용보험

5. ធានារ៉ាប់រងការងារ

고용보험제도란 근로자가 실직한 경우에 생활안정을 위해 일정기간 실업급여를 지급하고, 취업희망자에 대한 적극적인 취업알선을 통한 재취업의 촉진과 근로자의 직업안정, 그리고 고용구조개선을 지원하는 제도를 의미합니다. 원칙적으로 고용보험은 근로자를 사용하는 모든 사업 또는 사업장을 의무가입대상으로 하고 있으나, 외국인 근로자의 경우 임의가입대상입니다.

ធានារ៉ាប់រងការងារជាធានារ៉ាប់រងមួយដែរជួយពលករផ្តល់ជាទឹកប្រាក់មួយចំនួនសំរាប់ផ្គត់ផ្គង់ដល់ជីវភាពគ្រួសារនៅពេលដែរសំ ម្រាកពីការងារមួយរយៈ, យកចិត្តទុកដាក់ដល់អ្នកដែរមានបំណងចង់មានការងារធ្វើដោយ ផ្តល់ជាព័ត៌មានផ្សេងៗស្តីពីការងារ ដើម្បីអាចដាក់ជ័យលើការងារថ្មីនិងសុវត្ថិភាពការងាររបស់ពលករ, ម៉្យាងមួយទៀតជួយកែសម្រួលរចនាសម្ព័ន្ធការងារឱ្យតានតែ ប្រសើរឡើង។តាមច្បាប់ធានារ៉ាប់រងការងារអ្នកដែរអាចទិញធានារ៉ាប់រងបានរួមមានពលករ, អាជីវកម្មប្រក្រុមហ៊ុន, ពលករចំណាក ស្រុកក៏មានសិទ្ធិទិញធានារ៉ាប់រងបានដែរ។

보험료는 사업주와 근로자(외국인근로자 포함)가 매월 나누어 부담, 지급합니다. 2017년 현재 근로자 부담 분은 월보수의 0.65%인데, 사업주가 월급에서 공제하여 납부하게 됩니다. 가입방법은 외국인근로자 고용 보험가입신청서를 작성하여 관할 고용지원센터에 사업주가 신고합니다. 가입 후 실업급여혜택은 내국인근 로자와 동일합니다.

សេវាបងប្រាក់បច្ចុប្បន្នធានារ៉ាប់រង និយោជកនិងពលករ(រួមទាំងពលករចំណាកស្រុក) ត្រូវបង់ម្នាក់ពាក់កណ្តាលរាល់ខែ, ក្នុងឆ្នាំ២០១៧ សេវាបងប្រាក់បច្ចុប្បន្នធានារ៉ាប់រងសំរាប់ពលកររាល់ខែគឺ០.៦៥%,និយោជកកាត់យកពីប្រាក់ខែរបស់ពលករហើយធ្វើការបង់ជំនួស។រៀប ចំទិញធានារ៉ាប់រងគឺពលករត្រូវសរសេរពាក្យស្នើសុំទិញធានារ៉ាប់រងរួចយកទៅអោយនិយោជកដើម្បីប្រកាសស្នើសុំនៅមជ្ឈមណ្ឌល

លករងរក្រោយពេលទិញធានារ៉ាប់រងនេះរួចពលករចំណាកស្រុកអាចទទួលបានជំនួយពីធានារ៉ាប់រងដូចជនជាតិកូរ៉េដែរ។

IV. 귀국 할 때 참고하여야 할 내용

IV.ព័ត៌មានដែលត្រូវដឹងមុនពេលដេរអ្នកត្រឡប់ទៅស្រុកកំណើតវិញ

1. 불법체류에 따른 불이익

1.គុណវិបត្តិនៃការខុសច្បាប់

취업(체류)기간 만료 후에도 출국하지 않거나, 허가를 받지 않은 사업장(업종)에 취업할 경우 불법체류로 간주되어 여러 종류의 제재를 받을 수 있습니다. 따라서 허가 받은 체류기간을 넘기지 않는 것이 매우 중요합니다(재고용을 통하여 체류기간이 늘어난 경우 늘어난 기간을 넘기지 않아야 합니다).

ក្នុងរយៈពេល(ក្នុងអំឡុងពេលស្នាក់នៅ)បំរើការងារនៅពេលផុតកំណត់ការស្នាក់នៅប្រសិនបើពលករមិនត្រឡប់ទៅស្រុកកំណើត ឬទៅបំរើការងារក្នុងក្រុមហ៊ុនមួយ(គ្រប់ការងារ)ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវពលករនិងក្លាយជាជនខុសច្បាប់ហើយនិងជួបប្រឈមនឹងគុណវិបត្តិជាច្រើន។ហេតុដូច្នេះក្នុងអំឡុងពេលអនុញ្ញាតអោយស្នាក់នៅគឺសំខាន់ណាក្នុងការជៀសវាងកុំអោយខុស ច្បាប់(នៅពេលត្រឡប់មកបំរើការងារម្តងទៀតហើយអាចបន្តការស្នាក់នៅដោយស្របច្បាប់បានក៏ដោយក្តីមិនត្រូវរង់ចាំអោយផុត កំណត់រយៈពេលស្នាក់នៅឡើយ)។

불법체류 불이익 : 3년 이하의 징역 또는 2천만 원 이하의 벌금, 강제출국, 입국규제(5년), 출신국가외국인 력 도입쿼터 축소.

គុណវិបត្តិនៃការខុសច្បាប់ : អាចជាប់ពន្ធនាគាររហូតដល់៣ឆ្នាំឬបង់ជាប្រាក់ពិន័យរហូតដល់ ២ម៉ឺនដុល្លារអាមេរិក។ ត្រូវនិរទេស ទៅស្រុកកំណើត, ទទួលបទប្បញ្ញត្តិអន្តោប្រវេសន៍(៥ឆ្នាំ), ប្រទេសនោះនិងត្រូវរង់ការកាត់បន្ថយទទួលយកពលករបំរើការងារ។

2. 고용허가제 전용보험

2. ប្រាក់ធានារ៉ាប់រងឧទ្ទិស EPS

1) 出国만기보험

1) ធានារ៉ាប់រងលើការធ្វើដំណើរ

외국인근로자의 출국 등에 따른 퇴직금을 지급하기 위하여 사용자가 근로계약 효력발생일로부터 15일이 내에 의무적으로 가입해야 하는 보험으로, 외국인근로자는 1년 이상 근무했을 경우 출국(일시적 출국제외) 또는 사업장이 변경된 경우 및 사망 시에 받을 수 있는 보험금입니다.

ពលករចំណាកស្រុកនៅពេលដេរវិលត្រឡប់ទៅ ប្រទេសកំណើតវិញដើម្បីទទួលបានប្រាក់បំណាច់ឆ្នាំ ម្ចាស់ក្រុមហ៊ុនក្រោយពីចុះ កិច្ចសន្យាការងាររួចក្នុងរយៈពេល១៥ថ្ងៃតាមច្បាប់ ត្រូវទិញធានារ៉ាប់រងនេះនៅពេលដេរពលករចំណាកស្រុក បំរើការងារបាន រយៈពេល១ឆ្នាំឡើងពេលវិលត្រឡប់ទៅ ប្រទេសកំណើត (ការទៅលេងស្រុកកំណើតមិនរាប់បញ្ចូល)ឬមានការប្តូរការងារឬ ស្លាប់ អាចទទួលបានប្រាក់សំណងពីធានារ៉ាប់រងបាន។

① 가입자: 사용자

① អ្នកទិញធានារ៉ាប់រង : ម្ចាស់ក្រុមហ៊ុន

② 보험금 신청 시 필요서류: 보험금신청서, 본인명의통장사본, 신분증(여권 또는 외국인등록증)

* 외국인 근로자가 사망한 경우, 송출국가에서 확인한 유족확인서 및 유족명의로의 통장사본을 구비하여 유족이 보험금을 청구하여야 합니다.

② ឯកសារដែលត្រូវត្រៀមនៅពេលស្នើសុំបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង : លិខិតស្នើសុំបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង, ច្បាប់ចម្លងសៀវភៅធានាគារផ្ទាល់ខ្លួន, កាតសំគោលខ្លួន(លិខិតឆ្លងដែនឬIDកាតជនជាតិ)

* ប្រសិនបើពលករចំណាកស្រុកស្លាប់, ក្រុមគ្រួសារអាចធ្វើការស្នើសុំ ទទួលប្រាក់ធានារ៉ាប់រងបានប្រសិនបើមាន លិខិតបញ្ជាក់ច្បាស់លាស់ពីប្រទេសកំណើតថា ពិតជាសមាជិកគ្រួសារពិតមែន។

③ 보험금신청절차: 외국인근로자 본인이 출국예정일 1개월 전부터 출국예정일 사이에 "출국예정신고서" 혹은 "외국인근로자고용변동등신고서"를 고용센터에 제출하고(상황에 따라) "출국예정사실확인서" 또는 "외국인근로자 고용변동신고처리결과통지서"를 발급받아(상황에 따라) 위의 필요서류와 함께 보험사업자에게 보내야 합니다. 신청서류는 팩스번호0505-161-1421로 보내면 되고, 문의사항은02-2261-8400(삼성화재해상보험콜센터)로 문의하면 됩니다.

③ របៀបដាក់ស្នើសុំបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង : មុនពេលវិលត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើត១ខែ ពលករចំណាកស្រុកទៅ កាន់មជ្ឈមណ្ឌលការងារដោយយក"លិខិតប្រកាសថ្ងៃវិលត្រឡប់ទៅ ប្រទេសកំណើតវិញ"ឬក៏"លិខិតប្រកាសអថេរការងារពលករចំណាកស្រុក" ទៅជាមួយដើម្បីធ្វើការស្នើសុំ(តាមស្ថានភាព) បន្ទាប់មកនៅពេលទទួលបាន "លិខិតបញ្ជាក់ថ្ងៃវិលត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើតវិញ"និង"លិខិតអនុញ្ញាតប្រកាសអថេរការងារពលករចំណាកស្រុក"ហើយ(តាមស្ថានភាព)ត្រូវភ្ជាប់ទាំងឯកសារ ដែលបានរៀបរាប់នៅខាងលើរួចផ្ញើទៅ ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង។ ឯកសារ ដែលបានរៀបចំរួចរាល់ហើយ អាចផ្ញើទៅកាន់ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងតាមរយៈ fax ដែលមានលេខ០៥០៥-១៦១-១៤២១, ឬទំនាក់ទំនងទៅកាន់លេខ ០២-២២៦១-៨៤០០ (ការិយាល័យទំនាក់ទំនងអតិថិជនសាំងសុងហ្វា)ដើម្បីសួរព័ត៌មាន។

④ 보험금수령방법: 보험금수령은 (1)출국 전 공항에서 또는 (2)출국 후 본국에서 수령 가능합니다.

④ របៀបបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង : របៀបបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងមាន២ប្រភេទ (1) បើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងនៅព្រលានយន្តហោះ (2) បើប្រាក់ធានារ៉ាប់រងនៅប្រទេសកំណើត។

⑤ 出国 전 공항에서: 먼저, 보험금신청시에 공항지급을 선택해야 합니다. 그 후 보험사에서 보험금지급지시서를 발급받고, 출국 당일 인천공항 3층의 출국장은행환전소에서 여권을 제시하여 신분을 확인한 후 환전수령증을 받습니다. 마지막으로 출국 심사대를 통과한 후에 면세구역의 환전소에 수령증을 제출하고 실제 보험금을 받습니다.

⑤ របៀបបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងនៅព្រលានយន្តហោះ: ដំបូង, ត្រូវសរសេរឈ្មោះព្រលានយន្តហោះ ដែលអ្នកស្នើសុំបើកប្រាក់ដាក់ទៅក្នុងលិខិតស្នើសុំបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង។បន្ទាប់មក ទទួលលិខិត អនុញ្ញាតបើប្រាក់ពីក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង, នៅថ្ងៃត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើតនៅព្រលានយន្តហោះអិនឈន់ជាន់ទី៣ នៅទីស្នាក់ការធានាគារប្តូរប្រាក់ចេញក្រៅប្រទេស ដោយយកលិខិតឆ្លងដែន និងកាតសំគោលខ្លួនទៅបង្ហាញ ក្រោយពីពិនិត្យរួចរាល់ហើយ អ្នកនិងទទួលបាន លិខិតអនុញ្ញាតបើប្រាក់។ជាចុងក្រោយ, ត្រូវឆ្លងកាត់កន្លែងត្រួតពិនិត្យចេញដំណើរ អ្នកអាចបើកប្រាក់បាននៅធានាគារដែលមានទីតាំងនៅតំបន់រូបពន្ធដោយ គ្រាន់តែយកលិខិតអនុញ្ញាតបើប្រាក់ទៅបង្ហាញ។

⑥ 出国 후 본국에서: 먼저, 보험금신청시에 3가지 해외수령방법 중 하나를 선택합니다(본인해외계좌, 해외송금전용계좌, 현지은행직접송금). 신청서를 접수하면 심사를 거친 후 법무부출국확인 즉시 보험사에서 보험금을 지급하며, 그 후 보험금을 현지에서 수령하시면 됩니다.

⑥ របៀបបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងនៅប្រទេសកំណើត : ដំបូង , ជ្រើសរើសរបៀបបើប្រាក់ធានារ៉ាប់រងក្រៅប្រទេស ដែលមាន៣ប្រភេទ

នៅក្នុងលិខិតស្នើសុំបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងដោយ គូសគ្រិសនៅលើចំនុចមួយដែលពលករជ្រើសរើស (ក្នុងធនាគារក្រៅប្រទេសផ្ទាល់ខ្លួន, ក្នុងធនាគារផ្ទេរប្រាក់ក្រៅប្រទេសផ្ទាល់ខ្លួន, ផ្ទេរប្រាក់ដោយផ្ទាល់ទៅធនាគារក្នុងស្រុក) ក្រោយពីដាក់ពាក្យស្នើសុំ និងឆ្លងកាត់ការពិនិត្យរួចរាល់ហើយ នៅពេលទទួលបានអនុញ្ញាតអោយចាកចេញដោយក្រសួងយុត្តិរូបរាល់នោះ ពលករអាចបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងស្របពេលជាមួយគ្នាបាន, ជាចុងក្រោយពលករអាចបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងនៅប្រទេសកំណើតបាន។

⑦ 유의사항: 외국인근로자가 1년 미만의 기간 동안 동일사업장에서 근무한 후 사업장을 이탈하거나 퇴직, 사업장변경, 사망, 근로계약해지 등으로 인하여 출국하는 경우에 보험금은 외국인근로자가 아닌 사업자가 받는 것으로 되어 있습니다.

⑦ **ប្រុងប្រយ័ត្ន** : ពលករចំណាកស្រុកដែលបានបំពេញការងារនៅក្រុមហ៊ុនមួយក្នុងរយៈពេលក្រោម១ឆ្នាំ ប្រសិនបើមានបញ្ហាដូចជាការចាកចេញឬឈប់ពីការងារ, ការប្តូរការងារ, ស្លាប់, រំលាយកិច្ចសន្យាការងារ-ល-ដែលជាហេតុបង្កអោយវិលត្រឡប់ទៅ ប្រទេសកំណើតវិញនោះអ្នកដែលត្រូវទទួលបានប្រាក់ធានារ៉ាប់រងមិនមែនជាពលករចំណាកស្រុកនោះទេតែជានិយោជក។

2) 귀국비용보험
2) ធានារ៉ាប់រងថ្លៃវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញ

외국인근로자가 귀국경비 확보를 위하여 근로계약 효력발생 후 3개월 이내에 가입해야 하는 보험입니다. 외국인근로자가 완전출국을 할 때 지급되며(개인사정, 자진출국, 강제퇴거 등), 일시적으로 출국할 때에는 출국만기보험과 마찬가지로 보험금이 지급되지 않습니다.

ដើម្បីជួយកាត់បន្ថយលើការចំណាយ ក្នុងការវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញរបស់ ពលករចំណាកស្រុកនោះក្រោយពីបានចុះកិច្ចសន្យាការងាររួចរាល់ក្នុងរយៈពេល៣ខែ តាមច្បាប់ត្រូវទិញធានារ៉ាប់រងថ្លៃវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញ។ នៅពេលដែលពលករចំណាកស្រុកវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញនិងទទួលបានការធានាជូន(បញ្ហាផ្ទាល់ខ្លួន, ស្ម័គ្រចិត្តត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើតវិញ, និរទេស -ល-), ដូចនិងធានារ៉ាប់រងលើការធ្វើដំណើរដែល តែការទៅលេងស្រុកកំណើតនោះ គឺពុំមាន ផ្តល់ប្រាក់ធានាជូននោះទេ។

- ① 가입자: 외국인근로자 본인
- ① អ្នកទិញធានារ៉ាប់រង: ពលករចំណាកស្រុក
- ② 보험금 신청 시 필요서류: 보험금신청서, 본인명의통장사본, 신분증(여권 또는 외국인등록증)
- ② ឯកសារដែលត្រូវត្រៀមនៅពេលស្នើសុំបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង : លិខិតស្នើសុំបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង, ច្បាប់ចម្លងសៀវភៅធនាគារផ្ទាល់ខ្លួន, កាតសំគោលខ្លួន(លិខិតឆ្លងដែនឬIDកាតជនជាតិ)
- ③ 보험금 신청 절차: 먼저, 외국인근로자 본인이 고용센터에 “출국예정신고서”를 제출하고 “출국예정확인서”를 발급받아 위의 필요서류와 함께 보험사업자에게 보내야 합니다. 신청서류는 팩스번호0505-161-1421로 보내고, 문의사항은 02-2261-8400(삼성화재해상보험콜센터)로 문의하면 됩니다.
- ③របៀបដាក់ស្នើសុំបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង: ដំបូង, ពលករចំណាកស្រុកត្រូវទៅកាន់មជ្ឈមណ្ឌលការងារដោយយក“លិខិតប្រកាសថ្ងៃវិលត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើតវិញ” ទៅជាមួយ, រួចស្នើសុំដាក់ “លិខិតបញ្ជាក់ថ្ងៃវិលត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើតវិញ” ភ្ជាប់ទាំងឯកសារ ដែលបានរៀបរាប់ខាងលើរួចផ្ញើរទៅ ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង។ ឯកសារដែលបានរៀបចំរួចរាល់ហើយអាចផ្ញើរទៅកាន់ ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងតាមរយៈ fax ដែលមានលេខ០៥០៥-១៦១-១៤២១, ឬទំនាក់ទំនងទៅកាន់លេខ ០២-២២៦១-៨៤០០ (ការិយាល័យទំនាក់ទំនងអតិថិជនសាំងសុងហ្សាជេ)ដើម្បីសួរព័ត៌មាន។
- ④ 보험금수령방법: 보험금신청서 작성 시에 보험금을 받을 국내계좌정보를 기재하여 출국예정일 이전에 해당계좌로 보험금을 받거나, 출국만기보험과 동일한 방식으로 수령할 것을 선택할 수 있습니다.
- ④របៀបបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង : នៅពេលសរសេរលិខិតស្នើសុំបើកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង ត្រូវសរសេរលេខកុងធនាគារដើម្បីបើក

ប្រាក់តាមវិធីដូចគ្នាទៅនឹងការស្នើសុំបើប្រាក់ ធានារ៉ាប់រងលើការធ្វើដំណើរធានារ៉ាប់រងមុនពេលត្រឡប់ទៅ ប្រទេសកំណើតវិញ។ ឬក៏ អាចស្នើសុំបើប្រាក់ធានារ៉ាប់រង ណើរ។

3. 国民연금반환일시금청구

3. ប្រាក់បង្វិលសងសរុបនៃសោធនវត្តន៍ជាតិ

국민연금을 납부한 외국인근로자는 일을 하면서 냈던 국민연금을 돌려받을 수 있습니다(그러나 미얀마, 베트남, 캄보디아 출신 외국인근로자에게는 적용되지 않습니다).

필요서류 : 비행기티켓 예약사본 등 출국확인용 서류, 반환일시금지급청구서, 여권 혹은 외국인등록증, 본인명의통장, 본인계좌입증서류, (해외송금 희망 시) 해외송금신청서

신청 장소: 구비서류를 지참하여 가까운 국민연금공단에 접수하면 됩니다.

ពលករចំណាកស្រុកដែលបានទិញធានារ៉ាប់រងសុខភាព អាចទទួលបានប្រាក់បង្វិលសងសរុបនៃសោធនវត្តន៍ជាតិបាន(ប៉ុន្តែពលករចំណាកស្រុកដែលមកពីប្រទេស ប្រទេសមីយ៉ាន់ម៉ា, វៀតណាម, ប្រទេសកម្ពុជា ពុំអាចបង្វិលប្រាក់សងសរុបនៃសោធនវត្តន៍ជាតិបានទេ)។

ឯកសារចាំបាច់ : ច្បាប់ចម្លងការកក់សំបុត្រយន្តហោះ -ល- ឯកសារបញ្ជាក់ការវិលត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើត, លិខិតស្នើសុំបើប្រាក់បង្វិលសងសរុបនៃសោធនវត្តន៍ជាតិ, លិខិតឆ្លងដែនឬIDកាតជនជាតិ, សៀវភៅធនាគារផ្ទាល់ខ្លួន, លិខិតបញ្ជាក់សៀវភៅធនាគារ, (ប្រសិនបើចង់ធ្វើប្រាក់ទៅក្រៅប្រទេស)ត្រូវមានលិខិតស្នើសុំធ្វើប្រាក់ទៅក្រៅប្រទេស

ទីកន្លែងស្នើសុំ : យកឯកសារដែលបានរៀបចំរួចរាល់ហើយទៅដាក់ពាក្យស្នើសុំនៅ ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងសុខភាពជាតិដែលមាន នៅក្បែរៗអ្នក។

4. 세관신고

4. ប្រកាសបង់គយ

세관신고대상: 출국 시 미화\$10,000이상 소지할 경우(연금, 보험료, 기타금액포함) 세관신고를 해야 합니다. 따라서 미리 계좌로 송금하여 두는 것이 유리합니다. 미신고시 과태료가 부과됩니다.

អ្នកដែលត្រូវប្រកាសបង់គយ : នៅពេលវិលត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើតវិញ ប្រសិនបើមានប្រាក់ចាប់ពី\$១០,០០០ឡើង (រួមទាំងប្រាក់សោធនវត្តន៍ជាតិ, ប្រាក់ធានារ៉ាប់រង ផ្សេងៗ) ត្រូវប្រកាសបង់គយ។ ដូចនេះប្រសិនបើអ្នកធ្វើប្រាក់ទៅតាមកុងធនាគារជាមុននោះវាជាការល្អ។ ប្រសិនបើអ្នកគិតផែសពីការប្រកាសគយ និងត្រូវបង់ពិន័យ។

5. 외국인근로자 본국 한국기업취업

5. ការងារសហគ្រាសកូរ៉េសំរាប់ពលករចំណាកស្រុកនៅប្រទេសកំណើត

한국근무경험이 있는 외국인근로자가 본국에 귀국하여 해당 지역에 위치한 한국기업에서 일할 수 있도록 도와주는 제도입니다.

ពលករដែលធ្លាប់បំរើការងារនៅប្រទេសកូរ៉េ នៅពេលត្រឡប់មកប្រទេសកំណើតវិញនិង ត្រូវទទួលយកអោយបំរើការងារនៅក្រុមហ៊ុនសហគ្រាសកូរ៉េ ដែលស្ថិតនៅតំបន់ដែរខ្លួនស្នាក់បាន។

[신청방법]

http://eps.hrdkorea.or.kr 홈페이지 접속 → 귀국지원(Happy Return) 클릭 → 구직표를 다운받아 작성 → 한국 산업인력공단에 팩스로 송부

- 팩스번호: (052)714-8580

- 신청가능기간: 귀국 3개월 전부터 귀국 전까지

[របៀបដាក់ពាក្យស្នើសុំ]

ចូលទៅគេហទំព័រ http://eps.hrdkorea.or.kr → ចុចត្រង់ ក្រុមប្រឹក្សា(Happy Return) → ចុចត្រង់ ក្រុមប្រឹក្សា ហើយទាញយក → ចុចត្រង់ ក្រុមប្រឹក្សា ក្រុមប្រឹក្សា រដ្ឋបាលស្នើសុំ (fax)

លេខ fax : 052)714-8580

រយៈពេលស្នើសុំ : មុននិងវិលត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើត ៣ខែមុន

6. 취업활동기간(3년) 만료 시 재고용 및 재입국

고용허가제에 따라 근로자는 입국일로부터 3년간 한국 내에서 일할 수 있고, 해당기간이 종료되면 출국해야만 합니다. 그러나 사용자의 요청에 따라 일정기간 재고용될 수 있으며, 경우에 따라 재입국이 가능한 경우가 있습니다.

6. នៅពេលចប់កិច្ចសន្យាការងារ(៣ឆ្នាំ) រួចត្រឡប់មកសារជាថ្មីនិងចុះកិច្ចសន្យាការងារជាថ្មីម្តងទៀត

តាមច្បាប់ការងារ EPS ពលករចំណាកស្រុកអាចបំរើការងារនិងស្នាក់នៅប្រទេសកូរ៉េបានរយៈពេល ៣ឆ្នាំឡើង, ក្រោយពីផុតកំណត់ក្នុងរយៈពេលផ្តល់អោយចាំបាច់ត្រូវ វិលត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើតវិញ។ ប៉ុន្តែតាមការស្នើសុំរបស់ម្ចាស់ក្រុមហ៊ុន ពលករចំណាកស្រុកអាចបន្តកិច្ចសន្យាការងារទៀតបាន, ដូចនេះពលករចំណាកស្រុកអាចវិលត្រឡប់មកសារជាថ្មីបាន។

○ 취업활동기간(3년)만료 외국인근로자의 재고용

○ នៅពេលចប់កិច្ចសន្យាការងារ(៣ឆ្នាំ) ការបន្តកិច្ចសន្យាការងារជាថ្មីរបស់ពលករ

사용자가 3년간의 취업기간이 만료된 외국인근로자를 재고용하고자 하는 경우, 사용자는 해당 근로자의 취업활동기간만료일의 7일전까지 '취업기간만료자 취업활동기간연장신청서'와 아래와 같은 서류를 함께 제출함으로써 해당 외국인근로자가 출국하지 않더라도 최대 1년10개월까지 재고용허가를 신청할 수 있습니다. 다만, 이러한 취업기간연장은 해당 근로자와의 근로계약기간이 취업활동기간만료일까지 1개월 이상인 경우에만 가능합니다.

ម្ចាស់ក្រុមហ៊ុនក្រោយពីចប់កិច្ចសន្យាការងារ៣ឆ្នាំជាមួយពលករចំណាកស្រុកហើយប្រសិនបើចង់បន្តកិច្ចសន្យាការងារបន្ថែមនោះ, មុនចប់កិច្ចសន្យាការងារ៧ថ្ងៃម្ចាស់ក្រុមហ៊ុនត្រូវ"ស្នើសុំបន្តកិច្ចសន្យាការងារជាថ្មីជាមួយពលករផុតកុងត្រា"ហើយរៀបចំឯកសារដូចខាងក្រោមដើម្បី ធ្វើការស្នើសុំបន្តកិច្ចសន្យាការងារបន្ថែមទៀត ពលករចំណាកស្រុកអាចបន្តទិដ្ឋាការស្នាក់នៅហើយបន្តធ្វើការងារបន្ថែមរហូតដល់១ឆ្នាំ១០ខែថែមទៀតដោយមិនចាំបាច់វិលទៅប្រទេសកំណើត។ប៉ុន្តែ, ការបន្តកិច្ចសន្យាការងារ បែបនេះអាចធ្វើទៅបាន ចំពោះតែពលករចំណាកស្រុកដែលស្របច្បាប់ មិនទាន់ផុតកំណត់ការងារចាប់ពី១ខែឡើងទៅ។

- ① 필요서류: 취업기간만료자 취업활동기간연장신청서
- ① ឯកសារត្រូវការ : លិខិតស្នើសុំបន្តកិច្ចសន្យាការងារជាថ្មី សំរាប់ពលករដែលផុតកំណត់ការងារ
- ② 첨부서류 : 사업자등록증, 외국인등록증사본, 여권사본, 표준근로계약서사본
- ② ឯកសារភ្ជាប់ : លិខិតចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម ,IDកាតជនជាតិ, លិខិតឆ្លងដែន, ច្បាប់ចម្លងកិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារ
- ③ 제출처 : 고용센터

③ ទឹកស្ទឹងស្នើសុំ : មជ្ឈមណ្ឌលការងារ

사용자가 위와 같은 절차를 거쳐 외국인근로자재고용확인서를 발급받아 법무부로부터 외국인근로자의 비자 및 체류기간연장허가를 받으면, 해당 외국인근로자는 출입국관리사무소에 체류기간연장신청을 하여 허가를 받아야 합니다. 모든 절차를 마무리하고 나면, 해당 외국인근로자는 최대 1년10개월까지 추가로 한국에서 일할 수 있습니다.

ម្ចាស់ក្រុមហ៊ុនត្រូវធ្វើតាមនីតិវិធី ដូចខាងលើ ដោយស្នើសុំដក លិខិតបញ្ជាក់បន្តកិច្ចសន្យាការងារពលករចំណាកស្រុក នៅក្រសួងយុត្តិ នៅពេលដែលពលករចំណាកស្រុកទទួលបាន ទិដ្ឋាការនិងការអនុញ្ញាតអោយបន្តទិដ្ឋាការហើយ, ពលករចំណាកស្រុកដែលជាសមិទ្ធផលត្រូវ ទៅការិយាល័យអន្តោប្រវេសន៍ ដើម្បីបន្តទិដ្ឋាការស្នាក់នៅ។ក្រោយពីធ្វើតាម នីតិវិធីរួចរាល់ហើយ, ពលករចំណាកស្រុកអាចរស់នៅនិងបំរើការងារនៅប្រទេសកូរ៉េរហូតដល់ ១ឆ្នាំ១០ខែបន្តទៀតបាន។

○ 성실근로자 재입국 취업제도

○ ច្បាប់នៃការវិលត្រឡប់មកវិញ របស់ពលករគំរូ

고용허가제를 통하여 입국하여 취업활동기간(최대 4년10개월)이 만료될 때까지 사업장변경 없이 한 사업장에서 계속 근무한 외국인근로자에 대하여, 사용자의 고용신청이 있는 경우 귀국 3개월이 지난 후에 재입국하여 귀국 전에 근무하던 사업장에 다시 취업할 수 있도록 하는 제도입니다.

តាមច្បាប់នៃប្រព័ន្ធការងារEPS ពលករចំណាកស្រុកក្រោយពីមកដល់ប្រទេសកូរ៉េ ក្នុងរយៈពេលបំពេញការងារ(រហូតដល់ ៤ឆ្នាំ១០ខែ) ធ្វើការនៅក្នុងក្រុមហ៊ុនមួយដោយពុំមានប្តូរការងារនោះ, ប្រសិនបើម្ចាស់ក្រុមហ៊ុនធ្វើការស្នើសុំទទួលបំរើការងារនោះពលករនោះក្រោយពីត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើតក្នុងរយៈពេល៣ខែក្រោយអាចត្រឡប់មកប្រទេសកូរ៉េហើយបន្តធ្វើការងារនៅក្រុមហ៊ុនដដែលវិញបាន។

* 해당자격요건

* លក្ខណៈសម្បត្តិ

① 고용허가제로 입국하여 취업활동기간이 만료될 때까지 사업장변경 없이 한 사업장에서 계속 근무하고 있을 것(휴,폐업 등 외국인근로자의 책임이 아닌 사유로 사업장변경을 한 경우에는 마지막 사업주와의 근로계약기간이 1년 이상일 것)

①តាមច្បាប់នៃប្រព័ន្ធការងារEPSពលករចំណាកស្រុកក្រោយពីមកដល់ប្រទេសកូរ៉េ ហើយធ្វើការនៅក្នុងក្រុមហ៊ុនមួយដោយពុំមានប្តូរការងារ(ការឈប់សម្រាក, ឬបិទក្រុមហ៊ុន ដែលពុំមែនជាតំហុសរបស់ពលករណាមួយ មានការប្តូរការងារនោះ កិច្ចសន្យាចុងក្រោយនេះត្រូវមានរយៈពេល១ឆ្នាំឡើងទើបបាន)

② 농축산업, 어업 또는 50인 이하의 제조업일 것(*뿌리산업*포함(*뿌리산업: 주조, 금형, 소성가공, 용접, 표면처리, 열처리 등 공정기술을 활용하여 사업을 영위하는 업종))

②ចំពោះ ក្រុមហ៊ុនឧស្សាហកម្ម, នេសាទដែលមាន បុគ្គលិក ៥០នាក់ចុះ (រួមទាំងឧស្សាហកម្មចម្រុះ(*ឧស្សាហកម្មចម្រុះ: រោងស្និត, ផ្សិតម៉ូត, កែច្នៃ, ផ្សារដែក, ខាត់សំអាតលើផ្ទៃ, កំដៅ-ល-ឧស្សាហកម្មដែលប្រើប្រាស់បច្ចេកវិទ្យាដំណើរការធ្វើ អាជីវកម្ម))

③ 재입국 후 근로를 시작하는 날로부터 효력이 발생하는 1년 이상의 근로계약을 체결하고 있을 것

③ ពលករចំណាកស្រុកក្រោយពេលត្រឡប់មកប្រទេសកូរ៉េវិញនឹងត្រូវបានបន្តកិច្ចសន្យាការងារបាន១ឆ្នាំឡើង

④ 사업장 별 외국인고용한도 등 고용허가서 발급요건을 갖추고 있을 것(다만, 내국인 구인노력은 요하지 않음)

④ក្រុមហ៊ុននីមួយៗអាចទទួលយកពលករចំណាកស្រុកមកបំរើការងារមានកំណត់តាមច្បាប់លិខិតអនុញ្ញាតការងារ(ប៉ុន្តែ,

ប្រសិន បើជនជាតិកូរ៉េមិនបំរើការងារនោះគឺអាចអនុញ្ញាតបាន)

⑤ 체류기간 내 자진 귀국할 것

⑤ ក្នុងអំឡុងពេលស្នាក់នៅ ហើយស្ម័គ្រចិត្តត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើត

*혜택: 귀국 후 한국어능력시험 및 입국 전·후 취업교육이 면제되고, 다른 외국인 근로자(재입국제한기간6개월)와는 달리 출국 후 3개월이 경과하면 재입국할 수 있습니다.

*អត្ថប្រយោជន៍: ក្រោយពីត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើតវិញនិងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងៗខុសពីពលករដទៃទៀតយអាចត្រឡប់មកប្រទេសកូរ៉េវិញ ក្នុងរយៈពេល៣ខែក្រោយពីការអនុញ្ញាតដោយមិនចាំបាច់ រៀនភាសាកូរ៉េនិងទទួលបានការបណ្តុះបណ្តាលការងារនោះទេ(តាមច្បាប់រយៈពេលកំណត់ដែរអាចវិលមកប្រទេសកូរ៉េវិញបានគឺ៦ខែ)។

*특징: 반드시 출국 전에 근무하던 사업장에서 근무해야 합니다.

*ចំនុចពិសេស: ដាច់ខាតត្រូវតែមកធ្វើការនៅក្រុមហ៊ុនចាស់ដែរជាកន្លែងធ្វើការមុនពេលចាកចេញទៅប្រទេសកំណើត។

*신청기간: 사용자는 고용허가서 발급요건을 갖춘 후 재입국대상자의 취업활동 기간만료일 1개월전부터 7일전까지 관할고용센터에 재입국고용허가를 신청해야 합니다.

*រយៈពេលស្នើសុំ: ម្ចាស់ក្រុមហ៊ុនក្រោយពីធ្វើតាមនីតិវិធីរួចរាល់ហើយ ក្រោយពេលពលករត្រឡប់មកវិញ ហើយមុននិងបំពេញការងារ១ខែក្នុងរយៈពេល៧ថ្ងៃ ក្រោយបំពេញការងារ ត្រូវទៅមជ្ឈមណ្ឌលការងារក្នុងតំបន់ ដើម្បីស្នើសុំបន្តកិច្ចសន្យាការងារជាថ្មីជាមួយពលករ។

*재입국 후 근무가능기간: 입국일로부터 3년(재고용 1년10개월 별도)

*រយៈពេលដែរអាចបំពេញការងារក្រោយពេលត្រឡប់មកប្រទេសកូរ៉េសាជាថ្មី: រាប់ចាប់ពីថ្ងៃមកដល់គឺរយៈពេល៣ឆ្នាំ(ដោយឡែក ១ឆ្នាំ១០ខែនៃការបន្តកិច្ចសន្យាការងារជាថ្មីមិនរាប់បញ្ចូលនោះទេ)

*실시대상국가(2016년 1월 기준): 제한 없음

* ប្រទេសដែរអនុញ្ញាត(ក្នុងឆ្នាំ២០១៦ខែ១) : គ្រប់ប្រទេសត្រូវបានអនុញ្ញាត

○ 특별 한국어시험 재입국제도

○ ច្បាប់ពិសេសដើម្បីវិលត្រឡប់មកប្រទេសកូរ៉េវិញដោយការធ្វើតេស្តភាសាកូរ៉េ

고용허가제로 입국하여 3년간 취업활동 후 재고용되었던 자로서 체류기간만료이전에 자발적으로 귀국한 외국인근로자가 이용할 수 있는 제도입니다(단, 일반적인국어시험에서 적용되는 연령제한(40세미만)등 각종응시자격을 갖추어야 합니다).

ច្បាប់ពិសេសនេះសំរាប់ពលករដែរមកបំពេញការងារនៅប្រទេសកូរ៉េតាមប្រព័ន្ធការងារEPSបាន៣ឆ្នាំហើយបានត្រឡប់មកបន្តកិច្ចសន្យាការងារបន្ថែមហើយមុនផុតកំណត់ការស្នាក់នៅបានស្ម័គ្រចិត្តត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើតវិញ(ប៉ុន្តែ, ការធ្វើតេស្តភាសាកូរ៉េ មានកំណត់អាយុ(ក្រោម៤០ឆ្នាំ) ហើយមានគុណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់)។

*특별한국어시험시행주기: CBT시험장에서 분기별로 1회 실시 (각 국가별로 실시)

*របៀបអនុវត្តការធ្វើតេស្តភាសាកូរ៉េពិសេស: អនុវត្តនៅCBTទីស្នាក់ការធ្វើតេស្តតាមកុំព្យូទ័រជាមូលដ្ឋាននិងមានការប្រឡងត្រឹមត្រូវ តែ១ដងគត់ (អនុវត្តមួយប្រទេសម្តង)

*혜택: 입국전 취업교육이 면제됩니다.

* អត្ថប្រយោជន៍: មុនត្រឡប់មកប្រទេសកូរ៉េវិញមិនចាំបាច់ទទួលបានការបណ្តុះបណ្តាលការងារនោះទេ។

*특징: 근무한 사업장의 업종이나 규모, 사업장변경사실유무 등에 관계없이 취업활동기간 내에 자진귀국한 외국인근로자를 대상으로 한국어시험을 실시합니다. 합격자는 출국 6개월 후에 쉽고 빠르게 재입국할 수 있고, 출국 전 최종근무사업장에서 근무기간이 1년 이상이면 해당사업장에서 다시 근무할 수도

있습니다.

*ចំនុចពិសេស:ក្រុមហ៊ុនដែលបានបំពេញការងារមិនថាអាជីវកម្មឧស្សាហកម្ម, ធ្លាប់ប្តូរការងារឬមិនធ្លាប់នោះទេអោយតែពលករនោះមុនផុតកំណត់ការស្នាក់នៅបានស្ម័គ្រចិត្តត្រឡប់ទៅប្រទេសកំណើតវិញគឺអាចមានសិទ្ធិធ្វើតេស្តភាសាកូរ៉េពិសេសបានទាំងអស់។អ្នកធ្វើតេស្តភាសាកូរ៉េជាប់ក្នុងរយៈពេល៦ខែ ក្រោយពេលត្រឡប់មកប្រទេសកំណើតវិញ អាចត្រឡប់ទៅប្រទេសកូរ៉េវិញយ៉ាង ងាយ។ មុននិងចាកចេញពីប្រទេសកូរ៉េ បើក្រុមហ៊ុនចុងក្រោយពលករបានបំពេញការងារ ចាប់ពី១ឆ្នាំឡើងទៅនោះពលករអាច ត្រឡប់ទៅធ្វើការវិញនៅក្រុមហ៊ុននោះវិញបាន។

*재입국후 근무가능기간: 입국일로부터 3년(재고용 1년 10개월 별도)

*រយៈពេលដែលអាចបំពេញការងារក្រោយពេលត្រឡប់មកប្រទេសកូរ៉េសាជាថ្មី: រាប់ចាប់ពីថ្ងៃមកដល់គឺរយៈពេល៣ឆ្នាំ (ដោយឡែក ១ឆ្នាំ១០ខែនៃការបន្តកិច្ចសន្យាការងារជាថ្មីមិនរាប់បញ្ចូលនោះទេ)

*실시대상국가: 16개 송출국가

단, 2017년도에는 재입국외국인근로자 배분상 특별한국어시험이 운용되지 않을 예정입니다⁶.

* ប្រទេសដែលអនុញ្ញាត : ១៦ ប្រទេសត្រូវបានអនុញ្ញាត

ប៉ុន្តែ, ពលករដែលត្រឡប់មក បន្តការងារជាថ្មីក្នុងឆ្នាំ២០១៧ ត្រូវបានបំបែកចេញ, ការអនុវត្តការធ្វើតេស្តភាសាកូរ៉េពិសេសអាច និងពុំអនុវត្តនោះទេ។

7. 귀국근로자 네트워크참여

7.ការចូលរួមរបស់បណ្តាញពលករដែលត្រឡប់មកស្រុកកំណើតវិញ

귀국자 네트워크란 한국에서 일을 하다 귀국한 근로자들이 모여 본국에서 여러 정보를 공유하는 모임입니다. 현지기업에 취업할 수 있는 정보를 공유하기도 하고, 한국소식지 혹은 문화행사 등에 관련된 정보도 지원받을 수 있습니다.

ការចូលរួមរបស់បណ្តាញពលករគឺសំដៅទៅលើពលករដែលបំពេញការងារនៅប្រទេសកូរ៉េហើយត្រឡប់មកស្រុកកំណើតវិញដើម្បីចែករំលែកព័ត៌មានផ្សេងៗ។ ចែករំលែកព័ត៌មានពីការរកការងារធ្វើនៅក្រុមហ៊ុនសហគ្រាសកូរ៉េ និងអាចទទួលបានព័ត៌មានផ្សេងៗស្តីពីប្រទេសកូរ៉េ, ដូចជា ព្រឹត្តិការណ៍វប្បធម៌ជាដើម។

⁶ 한국산업인력공단 한국어 능력시험 담당자에 의하면, 17년도에는 성실근로자 재 입국취업 쿼터가 많아 특별 한국어시험은 운영하지 않다고 합니다.

យោងតាមសេវាកម្មអភិវឌ្ឍន៍ធនធានមនុស្សនៃប្រទេសកូរ៉េបានអោយដឹងថា នៅឆ្នាំ២០១៧ដោយសារតែស្ថាប័ន ការងារមានការប្រឡង ត្រឹមត្រូវត្រឡប់មកធ្វើការនៅប្រទេសកូរ៉េច្រើនពេកនោះ ការធ្វើតេស្តសមត្ថភាពភាសាកូរ៉េពិសេសសំរាប់ពលករគំរូ ពុំមានធ្វើការអនុវត្តន៍នោះទេ។

